Stimme des Hirten

Geistliche Abhandlung über die Erkenntnis Gottes und das Studium der Heiligen Bücher

Von Seiner Eminenz Mor Philoxenus Mattias Nayis



ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܩܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܣܟܠܐ ܒܝܬ ܡܩ̈ܕܫܐ
ܘܚܘܒܪܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ ܘܫܒܪܐ ܕܢܣܒ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ
ܟܠ ܠܗ ܫܒܪܐ ܟܠ ܕܢܦܩ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܒܪܐ ܥܡ
ܟܬ̈ܒܘܗܝ ܕܒܥܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܒܪܐ܂

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ܩܠܐ ܕܪܥܝܐ

ܡܐܡܪܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܥܠ ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ
ܘܗܘܓܝܐ ܕܟܬܒܐ



Stimme des Hirten

Geistliche Abhandlung über die Erkenntnis
Gottes und das Studium der Heiligen Bücher



ܩܕܝܫܘܬܗ ܕܡܪܢ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܙܟܐ ܩܕܡܝܐ

ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܫܠܝܚܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܕܟܠܗ ܡܕܢܚܐ ܘܪܫܐ ܓܘܢܝܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ
ܕܒܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܩܕܝܫ ܟܠܐ

Seine Heiligkeit Mor Ignatius Zakka I.

Patriarch des apostolischen Stuhls von Antiochien und dem ganzen Osten,
Oberhaupt der universalen syrisch-orthodoxen Kirche



ܡܥܠܝܘܬܗ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܬܝܐܣ ܢܐܝܣ

ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܐܦܛܪܘܦܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ ܕܐܠܡܢܝܐ

Seine Eminenz Mor Philoxenus Mattias Nayis

Erzbischof und Patriarchalvikar der Erzdiözese Deutschlands

ܩܠܐ ܕܪܥܝܐ

ܡܐܡܪܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܥܠ ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ
ܘܗܘܓܝ̈ܐ ܕܟܬܒ̈ܐ

ܡܢ
ܠܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܬܝܐܣ ܢܐܝܣ



Stimme des Hirten

Geistliche Abhandlung über die Erkenntnis
Gottes und das Studium der Heiligen Bücher

von
Seiner Eminenz Mor Philoxenus Mattias Nayis

Buchtitel ܫܡ ܟܬܒܐ

Stimme des Hirten: Geistliche Abhandlung über die Erkenntnis Gottes und das Studium der Heiligen Bücher

ܩܠܐ ܕܪܥܝܐ: ܡܟܬܒܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܥܠ ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܩܪܝܢܐ ܘܗܘܓܝܐ ܕܟܬܒ̈ܐ

Verfasser ܟܬܘܒܐ

Philoxenus Mattias Nayis

ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܬܝܐܣ ܢܐܝܣ

Übersetzung und Layout ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܘܨܘܒܬܐ

SOKAD

JUGEND · ܥܠܝܡܘܬܐ

Syrisch-Orthodoxe Kirche von Antiochien in Deutschland

Druck ܡܛܒܥܬܐ

ARAM DRUCK

Giessen | 0049 (0)641-3011110 | www.aramdruck.de

Februar 2014 ܫܒܛ ܫܢܬ ܒܝܕ

ܡܠܐ ܕܪܒܐ

ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܕܟܠ ܒܪ̈ܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ
ܘܫܘܢ̈ܝܐ ܕܙܒ̈ܢܐ

ܟܕ ܟܠܡ ܡܠܦܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܐ ܡܬܬܓܪ: ܒܐܦܝܐ ܘܗܠܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܘܢܡܫܪ: ܐܝܟ ܕܐܕܪܟ ܘܡܕܠܐ ܒܓܘܠܐ ܐܒܐ ܘܠܐ ܟܘܕ ܡܫܝܚ ܗܘ ܠܡܕܪܟ (ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܬܪܒܝܬܐ ܐܘ ܝܘܠܦܢܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܟܗܢܝܬܐ ܐܘ ܡܕܒܪܐ ܪܘܚܢܐ ܘܐܣܝܐ ܕܟܘܪܗܢܝ̈ܗܘܢ ܕܡܪܝܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܪܘܚܢܝ̈ܐ): ܣܟܘ ܗܘܐ ܐܡܫܝܚ ܡܘܪܝܐ ܐܡܪ: «ܐܢ ܗܢܐ ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܢܫܩܬܐ: ܕܒܢܐ ܕܬܡܢ ܡܬܟܠܐ ܐܝܟ ܘܢܬܓܠܐ ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܝܘܡܐ ܕܦܘܠܘܣ (ܫܠܝܚܐ): ܒܬܪܡܠܐ ܟܠܐ ܕܣܒܪܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚ. ܘܡܬܠܘܢܐ ܡܢܗ ܡܢ ܦܓܪܗܘܢ ܘܢܫܩܬܐ: ܡܢܗ ܗܢܐ ܕܡܛܐ ܠܐܬܪܐ ܘܠܐܘܟܠܐ ܒܒܟܠܟܐ ܘܡܢܘܬܐ ܟܘܡܪ ܡܢ ܒܘܪܐ: ܘܡܚܠܦ ܟܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܗܝ ܕܒܡܠܐܬ̈ܐ ܩܕܝܫܐ ܠܐ ܐܬܬܘܠܕ: ܘܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܢܬܓܡܪܘܢ: ܘܗܢܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܟܠܗ ܓܘܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܦܓܪܐ: ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܪܒܐ ܕܢܗܘܐ ܓܡܝܪ: ܘܠܐ ܢܬܡܪܚ ܠܗ ܐܦܠܐ ܢܫܘܢܐ ܕܚܘܫܒܐ؟»[1]

ܘܒܟܠ ܕܐܬܪ ܐܝܟ ܕܐܬܟܦ ܐܘܪܚܬܗ ܕܡܪܝܐ: ܩܘܡ ܒܩܘܡ ܡܫܡܫ ܕܩܕܡ ܚܝ̈ܘܗܝ ܠܐ ܫܘܦܪ ܒܝܬܐ ܗܢܐ: ܐܠܐ ܟܡܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܒܐ ܡܪܘܚܐ ܢܫܡܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ: ܬܐܡܪ ܢܒܥܐ ܐܝܟ ܡܬܡܗܝܢ ܒܪܘܚܐ ܟܠܗ ܬܪܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ؟ ܡܢ ܠܐ ܦܪܘܫ ܒܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘ: ܡܕܝܢ ܠܐ ܫܦܫ ܐܝܟ ܕܢܒܪܗܘܢ ܘܢܬܠܒܫܘܢ ܒܐܦܝܐ ܘܗܠܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܒܡܪܐ ܦܓܪܢܘܬܗ ܘܡܘܡܪܗ ܘܪܘܚܐ ܕܬܪܒܝܬܗ ܘܡܛܠ ܕܒܪܐ ܗܘ ܘܠܗ ܒܪܘܚܐ ܗܘ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܟܕ ܡܪܝܐ ܐܒܘܢ ܡܢ

[1] ܡܫܒܠܐ ܡܬܠܘܢܐ ܕܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ - ܦܬܓܡܐ ܩܕܝܫܐ: ܡܐܡܪܐ ܒܝ

ܐ̱ܢܘܢ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܘܫܠܝܛܢܘܗܝ ܟܡܐ ܕܐܡܪ: ܟܠܕܝܐ ܕܒܒܠ
ܟܠܗ: «ܐ̈ܠܠ ܢܦܩܘܢ ܥܡܗܘܢ. ܘܟܠ ܟܪ̈ܣܬܗܘܢ
ܐܠܗܝܗܘܢ. ܬܘܒ ܠܗܘܢ ܠܗܐ. ܘܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܝ ܥܒܕܐ.
ܘܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ ܚܪܒܐ ܠܐܢܫܝܢ ܘܚܪܒܐ ܠܥܡܡܐ ܘܐܢܫܐ ܕܝܠܗ
ܠܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܥܒܕܘ ܢܒܘܟܕܢܨܪ. ܡܢ ܐܒܗܬܗܘܢ ܘܥܡܡܐ
ܠܥܡܡܘܗܝ ܐܡܪ ܡܪܝܐ.»[2] ܘܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܡܘܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘ
ܕܝܠܗ ܠܡܪܝܐ ܥܡ ܥܡܘܪܘܗܝ ܕܐܪܥܐ. ܥܠ ܕܥܒܕ ܦܘܩܕܢܐ ܐܦܠܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܦܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܕܠܐܠܗܐ ܥܐܪܥܐ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܥܒܕ ܠܥܡ̈ܡܐ
ܘܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ܆[3] ܘܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ: «ܐܢܐ ܡܥܒܕܐ
ܕܝܢܐ ܕܪܫܝܥܘܬܐ. ܥܒܕܬܐ ܘܐܪܥܬܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ... ܚܕܐ ܗܘܬ
ܠܐܢܫ ܐܪܥܗ (ܕܡܪܝܐ). ܘܡܫܒܚܢܐ ܗܘܬ ܥܡ̈ܡܐ ܐ̱ܢܘܢ.»[4]

ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܪܥܘܬܐ ܕܢܬܒܥ ܥܒܕܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܘܥܠܝܢ ܐܡܠܟܝܢ
ܕܗܘ ܓܠܐ ܘܡܠܠ ܐܢܘܢ ܠܥܠܡ܆ ܘܥܠܝܢ ܕܝܢܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܡ ܐܘܪܚܬܐ ܕܚܝܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܡܫܬܡܫܢܐ ܥܕܡܐ
ܐܚܪܝܐ. ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܐܝܬܘܗܝ: «ܥܒܕܝܬܐ ܕܥܒܕܐ ܠܡܪܝܐ܆
ܘܡܢܗ ܕܥܡܗܘܢ ܠܐ ܢܫܬܒܩ. ܥܠܐ ܫܡܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܐܠܐ ܥܡܗܘܢ
ܥܠܡ ܠܗܘܢ... ܡܢ ܥܒܕܝܢ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ܆ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܗܪܟܐ ܥܡܠܝܢܐ ܕܥܒܕܝܢ܆ ܐܪܥܐ ܡܠܟܬܐ ܕܫܡܝܐ܇ ܚܙܘ
ܥܒܕܝܬܐ ܥܒܕܝܬܐ܆ ܒܐܘܪܚܐ ܥܡܠܝܢ ܥܒܕܐ. ܡܛܠ ܥܒܕܝܢ ܥܡ

[2] ܐܪܡܝܐ ܛ:ܟܓ.ܟܕ
[3] ܚܙܝ ܗܘܫܥ ܕ:ܐܓ
[4] ܬܗ̈ܠܐ ܚ:ܒ.ܛ

ܗܘܝܐ: ܕܟܕ ܐܙܠܐ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ... ܕܒܥܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܣܟܘܡܐ ܕܡܫܥܒܕ ܢܣܒ. ܘܠܐ ܚܣܪܐ ܠܗ ܫܘܝܘܬܐ: ܐܘ ܚܛܦܐ ܠܗ ܘܠܐ ܚܠܠ... ܐܘ ܗܘ ܕܐܝܬ ܕܟܠܐ ܡܫܪܐ: ܘܫܒܩ ܒܫܒܠܗ ܠܐ ܢܫܘܐ. ܢܬܠ ܒܣܘܦܗ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܠܐ ܢܬܬܙܝܥ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ܀»[5]

ܡܚܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܡܟܟ: ܟܝ ܕܢܚܬ ܒܗ ܗܘܐ ܐܢܫ ܒܝ. ܐܠܗܐ ܟܡ ܠܐ ܙܒܐ ܕܢܦܩܐ ܒܟܢܫܐ ܒܪܢܫܗ ܘܫܡܝܐ (ܠܗ ܦܐܝܬ ܒܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܒܡܘܪܝ ܠܘܩܒܐ: ܐܠܐ ܟܡ ܡܬܠ ܕܦܪܩܝ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܘܐܬܪܚܡܢ ܒܡܘܠܕܗ ܕܐܬܝܠܕ ܠܗ) ܐܝܟܢܐ ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܕܚܝ ܗܘ ܘܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܝܢ. «ܟܠ ܕܐܝܬ ܡܬܟܠܟܠ ܠܥܡܗܘܢ ܕܘܝܐ ܐܢܫ ܘܚܝܐ ܐܢܫ.»[6] «ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܚܡ ܕܡܠܟ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ.»[7] ܐܡܪ ܓܒܪܐ ܐܘܢܦܫܘܣ: «ܡܪܝܐ ܗܘ ܚܝܐ ܘܟܠܐ ܒܝܐ ܡܟܝܠ ܐܬܒܪܝ ܟܬܒܘܗܝ ܟܪܘܒܐ ܙܒܢܘܗܝ: ܕܗܘܘܗ ܗܘܝܐ ܚܙܝܐ ܕܐܬܐ ܘܙܒܢܘܗܝ ܠܐ ܡܬܡܣܟܢܐ.»[8] ܘܠܗܝ ܕܒܥܢܝ ܕܒܡܘܙܢܗ ܕܟܝ ܡܠܟܐ ܗܘ ܘܠܗ ܟܝ ܡܬܬܙ ܗܘ ܥܠܬ ܐܠܐ ܡܝܢ. ܟܕ ܫܡܝܐ ܐܟܘܪܐ ܗܘ ܠܐܦܪܗ ܘܠܐ ܦܩܩܦ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܥܒܕܝ ܐܠܗܐ ܕܦܘܠܚܢܗ. ܟܐܝܢܐ ܡܫܪܝܐ ܡܬܦܪܣ ܡܪܝܐ ܙܟܐܘܬ ܫܦܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܡܠܠ ܗܘ ܢܘܚܐ ܘܠܐ ܚܝܠܐ. ܐܡܪ ܡܪܝܐ: «ܡܢ ܕܪܚܡ ܠܗ

5 ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܪܚܡܬ ܡܠܟܘܬܐ
6 ܝܘܚܢܢ ܝ:ܠ
7 ܝܘܚܢܢ ܝ:ܝ
8 ܐܓܪܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ

ܡܶܛܽܠ ܢܗܰܪ ܘܳܐܦ ܢܶܣܰܒܪܽܘܢ ܘܰܒܗܽܘܢ ܐܳܦ ܚܰܝܶܐ ܗ̄ܘ ܘܳܐܦ ܚܰܝܳܐ ܠܥܳܠܰܡ
ܥܳܠܡܺܝܢ.»[9]

ܘܰܡܫܰܡܠܶܐ ܠܡܫܰܠܡܳܢܽܘܬ ܕܟܽܠ ܚܰܕܝܽܘܬܶܗ ܕܡܫܺܝܚܳܐ ܡܫܰܘܕܥܳܐ ܡܶܢ
ܐܳܦ ܐܰܦܰܣܶܩܦܳܘܣ ܡܫܰܡܠܶܐ: «ܐܰܝܢܳܐ ܕܚܰܕ ܢܰܦܫܶܗ ܚܰܕ ܠܰܐܠܳܗܳܐ: ܘܰܐܝܢܳܐ
ܕܠܶܗ ܚܰܕ ܐܳܒ ܚܰܕ ܠܒܰܪܢܳܫܳܐ ܕܡܫܰܡܶܫ ܠܡܫܺܝܚܶܗ.»[10]
«ܐܰܝܢܳܐ ܕܚܰܕ ܢܰܦܫܶܗ ܚܰܕ ܠܰܐܠܳܗܳܐ: ܘܰܐܝܢܳܐ ܕܠܶܗ ܚܰܕ ܫܳܐ ܠܶܗ
ܠܡܫܰܡܫܽܘ ܠܶܗ ܐܰܚܕܳܐ ܕܠܳܐ.»[11] «ܐܰܝܢܳܐ ܕܡܫܰܡܠܶܐ ܒܰܡܫܺܝܚܶܗ
ܒܢܰܦܫܶܗ ܗ̄ܘ ܡܫܰܡܠܶܐ: ܘܰܐܝܢܳܐ ܕܫܰܡܠܳܐ ܠܡܫܺܝܚܶܗ ܫܰܒܶܩ ܫܰܒܪܶܗ
ܒܢܰܦܫܶܗ: ܘܰܐܝܢܳܐ ܕܒܰܫܪܳܐ ܠܶܗ ܓܰܒܠܳܐ ܠܡܫܺܝܚܶܗ ܒܢܰܦܫܶܗ ܠܒܰܪܶܗ...
ܐܰܝܢܳܐ ܕܢܰܦܫܶܗ ܚܰܕ ܚܰܕ ܠܟܽܠܗܽܘܢ... ܘܰܐܝܢܳܐ ܕܡܶܢܶܐ ܗ̄ܘ ܠܡܫܺܝܚ
ܢܰܦܫܶܗ ܠܟܽܠ ܚܰܕ... ܐܰܝܢܳܐ ܕܠܡܫܺܝܚܶܗ ܚܰܕ ܚܰܕ ܠܰܐܠܳܗܳܐ: ܘܚܰܕ
ܐܰܠܳܗܳܐ ܚܰܕ ܢܰܦܫܶܗ.»[12]

ܐܰܒܪܶܡ ܒܡܰܕܢܚܳܐ ܡܫܰܡܠܳܢܽܘܬܳܐ ܢܚܘܪ ܡܶܢ ܛܽܘܦ ܒܰܪܢܳܫܳܐ ܘܰܒܪܺܝܬܳܐ
ܠܡܽܘܟܳܟ ܐܰܚܶܐ ܡܫܺܝܚܳܝܶܐ ܕܰܚܕܳܝܶܗ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܓܰܒܠܳܐ ܗ̄ܘܳܐ
ܘܡܶܬܓܰܒܠܳܐ ܒܰܐܝܕܝܗ ܠܟܽܠܗܽܘܢ[13]: ܘܠܳܐ ܒܡܶܢܳܐ ܦܪܶܫ ܒܳܐܝܬܳܐ
ܡܫܰܡܫ ܒܪܺܝܬܳܐ ܟܽܠܗܶܝܢ ܗܳܠܶܝܢ ܒܗܽܘܦܳܟܳܐ: ܘܰܒܫܰܪܒܽܘܬܳܐ ܒܡܶܫܟܳܐ ܕܢܗܘܳܐ

ܐܶܓܰܪܬܳܐ ܕܥܶܒܪܳܝܶܐ ܢܦܫܐ ܚܕܐ [9]
[10] ܐܶܓܰܪܬܳܐ ܠܥܶܒܪܳܝܶܐ
[11] ܐܶܓܰܪܬܳܐ ܕܪܗܽܘܡܳܝܶܐ
[12] ܐܶܓܰܪܬܳܐ ܩܽܘܠܳܣܳܝܶܐ
[13] ܫܪܳܐ ܕܗܽܘܦܳܟܳܐ ܐ:ܝ

ܘܒܪܢܫܐ: ܘܡܨܥܝܘܬܐ ܒܒܣܪ ܡܢܗ܆ ܘܥܒܕܝ̈ܗ ܕܟܠ ܐܝܟܘܬܐ ܗܘܐ:
ܪܙܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪ.[14]

ܡܢܝܢ ܟܠܝܐ ܗܝ ܢܒܝܬܐ ܕܠܗܘܢ:

ܐ: ܚܕܐ ܡܢ ܒܢܡܘܣܐ ܚܝܝܐ ܕܡܫܚ ܒܫܡܝܐ ܕܐܬܠܘܗܝ ܠܐܘܪܝܬܐ ܘܢܡܘܣܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܗܘܒܬ ܡܢ ܐܝܟ ܠܒܢܝ̈ܗܝ: ܘܒܟܠ ܕܐ ܐܬܟܬܒܘ ܐܢܫܝ̈ ܕܐܬܠܘܗ ܠܢܒܝܐ ܗܘܐ ܘܐܬܟܬܒܘ ܡܦܫܩܢܘܬ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܒܘܠܝ̈ܢ ܕܠܬܪܗܘܢ. ܒܪܡ ܟܕ ܒܢܝܐ ܢܬܗܦܟ ܒܢ̈ܝܐ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ: ܟܕ ܠܝܬ ܐܘܪܝܬܐ ܠܐ ܡܬܢܨܚܢܐ ܘܠܐ ܢܒܠܐ.

ܒ: ܕܬܪܝܢ ܕܝܢ ܒܢܡܘܣܐ ܒܬܝܒܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܒܠܘ̈ܚܐ ܕܟܐܦܐ — «ܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܘܦܘܪܢܝܗܘܢ. ܘܡܩܦ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܘܡܝܐ. ܘܢܬܠܒ ܠܟܘܢ ܘܠܒܢܝܗܘܢ ܒܠܘܚܐ. ܘܐܬܩܝܡ ܡܩܡܐ ܟܐܘܒܐ ܘܡܘܒ ܠܟܘܢ ܡܢܐ ܠܐܠܗܘܢ ܒܥܠܡܘܢ ܡܩܡܐ.»[15]

ܓ: ܘܬܠܬ ܐܘܒ ܒܢܡܘܣܐ ܘܚܝܐ ܕܢܦܩ ܒܠܒܘܬܐ: ܟܕ ܗܠܝܢ ܠܒܘܬܐ ܡܬܚܝܬܐ. ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܠܥܠܝܡܐ: «ܘܐܠܐ ܠܟܘܢ ܚܕܐ ܚܣܝܪܐ. ܘܚܘܝܐ ܚܣܝܪܐ ܐܠܐ ܠܟܘܢ. ܘܐܡܪ ܚܕܐ ܘܟܐܦܐ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ. ܘܐܠܐ ܠܟܘܢ ܚܕܐ ܕܚܣܪܐ.»[16] ܐܠܐ ܚܕ ܐܘܒ ܚܝܒܝܢ ܘܢܦܩܐ ܐܢܘܢ ܒܒܪ ܐܬܚܘܝ ܡܚܝܢܐ: «ܘܡܕܡ

---

14 ܚܙ. ܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܓ:ܝܘ
15 ܬܢܝܢ ܢܡܘܣܐ ܕ:ܝܗ / ܚܙ. ܐܦ ܬܢܝܢ ܢܡܘܣܐ ܘ:ܗ.ܘ؛ ܟ:ܘ؛ ܟ:ܝܕ
16 ܠܘܩܐ ܝܚ:ܟܒ

ܡܢܗܘܢ ܟܠܗ ܟܘܠܐ ܕܥܒܕܘܗܝ. ܘܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ܟܠܐ ܚܕܐ ܘܕܘܟܐ ܚܕܐ. ܘܠܐ ܠܥܠܡܐ ܕܟܬܒ ܡܣܦܩܝܢ.»[17] ܢܝܫܐ ܗܘ ܕܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܢܝܫܐ ܒܗ ܗܘܐ ܢܝܫܐ ܚܕ: ܕܐܠܐ ܠܗ ܫܡܥ ܝܕܥ: ܩܪܝܡ ܡܢܝܐ ܕܢ ܠܡܩܪܐ ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܘܥܡܠܘܬܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ: ܘܐܦ ܚܕ ܠܐ ܫܠܡ ܐܠܐ ܗܘ ܕܝܢ (ܟܬܒܐ) ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܚܕ ܗܘ.

ܘܐܝܟ ܕܒܫܘܠܡܐ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ: ܕܐܡܪ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ؟ ܐܡܪܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܗܟܢ: ܟܕ ܙܒܢܐ ܩܐܡ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܟܕ ܢܦܠܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܘܠܐ ܡܫܬܐܠܝܢ ܕܢܩܘܡ ܡܢܗ ܐܘ ܟܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܘܩܘܬܐ ܗܘܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܠܥܠܡ ܘܟܬܒܐ ܕܐܡܪܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܫܡܥܐ ܘܟܠ ܕܒܥܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܠܘܬ ܟܠܒܐ ܕܦܩܚ ܠܟܠܐ ܕܗܘ ܗܘ ܡܦܪܘܩ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܡܫܝܚܗ ܐܡܪ ܗܘ ܠܦܪܘܫܐ ܦܠܓܡܢܐ: «ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܕܥܠܡܐ: ܗܪܐ ܗܘ ܕܥܡܠܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢ ܕܬܫܡܫ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪ ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܒܫܠܝܐ: ܗܟܢ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟܢܘܢ ܒܢܘܪܐ: ܕܐܦ ܠܐ ܐܝܟܢܘܢ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ: ܐܝܟ ܠܗ ܡܣܬܟܠܐ ܡܢܟܐ ܠܦܘܠܘܣ.»[18]

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܗܟܢ ܦܪܘܫܐ ܒܗ: ܕܟܬܒܐ ܡܫܘܕܥܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܠܦܘܪܐ: ܐܢ ܕܝܢ ܐܬܪܘܬ ܟܬܒܐ (ܟܬܒܐ) ܐܘ ܡܠܬܐ:

[17] ܝܘܚܢܢ ܟܐ:ܟܗ
[18] ܡܬܝ ܕܟܠ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܗܘܢ ܐܘ ܐܘܪܚܐ ܕܟܬܒܐ: ܡܬܒܥܐ ܠܟܠܗܝܢ

(ܚܣܝܡܘܬܐ) ܐܝܟ ܚܝ̈ܐ ܕܐܬܚܫܒܬ ܡܪܬܐ ܠܗܘܢ܆ ܐܡܪ ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ[19]܆ ܘܐܦ ܡܠܬܐ ܢܦܫܐ ܐܠܐ ܒܟܠ ܡܬܬܐܡܪܐ ܒܗܝ ܕܒܢܝܢ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘ. ܚܝ̈ܐ ܦܓܪܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܠܗ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܦܠܐ ܛܥܡܬܐ ܐܘ ܡܫܡܥܢܝܬܐ ܐܘ ܪܝܚܢܝܬܐ ܐܘ ܡܓܫܢܝܬܐ ܐܘ ܚܙܝܢܝܬܐ܆ ܟܕ ܢܦܫ ܐܢܫ ܠܒܪܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܚܣ ܗܘ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܘܠܐ ܡܬܟܠ ܠܡܐܡܪ ܟܕ ܘܟܠܗ ܡܢ ܟܣܝܘܬ ܦܘܪܫܢ[20]. ܐܡܪ ܡܪܝ ܢܦܫܠ ܡܦܣܩܐ ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܕܩܘܪܘܣ ܩܕܝܫܐ: «ܗܐ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܓܘ ܡܢܟܘܢ ܗܝ.»[21] ܘܐܦ ܒܪܟܘܬܐ ܘܚܝ̈ܐ ܕܒܗܬܐ ܐܡܪܝܢ: ܗܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܓܘ ܡܢܢ ܗܝ ܚܝܝܢ[22].

ܠܗ ܚܒܝܒܢ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܟܕ ܙܒܐ ܕܢܦܪܘܫ ܠܡܕܒܠ ܐܬܪܐ ܕܩܦܐ ܒܪܘܚ ܟܠܗ ܠܡܬܬܡܣܟܢܘܬܐ ܡܬܝܢܬܐ ܥܡ ܩܠܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܫܡܥܝܢ ܬܫܒܚܬܐ ܠܐܪܙܐ ܕܡܠܬܐ. ܗܟܢܐ ܥܠܐ ܕܝܢ ܠܗܕܐ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘ ܦܘܪܫܢ ܬܫܡܫܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ (ܐܡܝܢܘܬܐ ܘܐܡܝܢܬܐ ܥܡ ܒܢܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܦܣ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܚܝܐ ܬܫܒܚܬܐ) ܐܦܢ ܠܡܦܩܐ ܗܦܟܐ ܘܡܬܬܦܢܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܥܠܡܐ[23]. ܟܕ ܠܗ ܢܦܫܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

[19] ܚܙܝ ܡܐܡܪܐ ܕܒܥܘܬܢܐ

[20] ܚܙܝ ܡܦܩܬܐ ܕܒܝܪܘܬ / ܐܘܪܚܐ ܕ:ܐ؛ ܠܐ:ܟܝ؛ ܟܒ:ܟܝ / ܬܣܠܘܢܝܩܝ ܐ:ܗ؛ ܕ:ܗܐ؛ ܟܕ:ܟ؛ ܟܐ:ܟܝ؛ ܟܐ:ܟܐ / ܐܦܣܘ ܕ:ܕ / ܒ ܩܘܪܢܬܝܐ ܘ:ܗܘ-ܗܕ / ܥܒܪܝܐ ܕ:ܗ

[21] ܠܘܩܐ ܗ:ܟܐ

[22] ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܫܚܝܡܐ. ܬܫܠܘܬܐ ܕܐܬܠܬܐ ܒܫܒܐ

[23] ܚܙܝ ܐ ܩܘܪܢܬܝܐ ܐ:ܟܐ

ܟܠܗܘܗܝ ܗܘܐ ܕܢܚܬܡ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܩܠܐ ܘܐܦܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ܂
ܒܢܦܫܐ ܕܟܠ ܗܘ ܕܢܕܥܘܗܝ ܟܡܕܒܪܢܐ ܕܗܘܦܟܐ ܕܡܫܬܥܐ ܕܪܘܚܐ.
ܘܢܗܘܘܢ ܡܦܪܫܝܢ ܒܪܘܚܐ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ܂ ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ:
«ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܕܗܘܦܟ ܡܕܡ ܕܥܝܢܐ ܙܘܣ ܗܘ ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܒܢ
ܕܝܢ ܘܠܐ ܦܠܘܓܝ ܗܘ... ܐܠܐ ܒܟܒܬܐ ܙܒܐ ܐܢܐ ܕܫܡܥܬ ܡܠܝܢ ܒܡܬܒܢ
ܐܡܠܠ ܕܐܦ ܐܝܬܝܐ ܠܟܠ ܥܠܡܝܢ ܡܢ ܕܘܟ ܡܠܝܢ ܒܟܠܡܢܐ.»[24]
ܡܛܠ ܠܟܪܣܛܝܢܐ ܗܝ ܒܦܠܘܓ ܡܕܒܪܐ ܗܘܝܢ ܐܝܟܢ ܘܠܐܝܬܝܐ
ܡܠܦܝܢ ܒܟܠܡܢܐ.

ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܝܬܐ ܕܡܕܡܢܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܚܡܪܐ ܒܡܠܟܘܬ ܢܬܦܫܛܘܢ
ܕܗܘܢܐ ܒܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܒܡܬܡܢܝܢܐ ܢܟܦ ܕܢܬܦܫܛ ܒܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܪܘܚܢܐ ܕܒܗܘܢ ܢܩܝܦܝܢ܂ ܐܡܪܝܢ ܕܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܟܠܗܘܢ ܒܦܪܨܘܦܐ
ܐܘܪܚܐ܂ ܒܗܝ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܗ ܐܬܚܡܣ܂ ܐܠܐ ܒܟܒܬܐ ܐܬܡܢ ܡܢ
ܐܘܟܠܬܐ ܒܪܘܬܐ܂ ܘܫܦܝܐ ܒܝ ܐܣܦܠܬܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒ
ܡܬܦܬܟܠܝܢ ܘܡܬܕܪܫܝܢ ܒܐܡܬܐܬܐ ܒܪܐܢܝܬܐ܂ ܐܠܐ ܠܐ ܕܝܢ
ܡܬܐܒܕܝܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܐܝܡܐ ܘܡܬܐܒܕܝܢ ܒܡܬܢܝܬܐ܂ ܘܗܘܝܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܒܡܬܢܝܬܐ ܕܟܒܬܐ ܡܢ ܕܘܒܪܝܢ ܡܡܪܐ ܠܐܝܬܝܐ ܒܟܠܡܢܐ.
ܐܒܝܢ ܦܫܝܛܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܡܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܟܠܐ
ܒܪܐܢܝܐ܂ ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܕܒܪ ܗܘܝܐ ܕܡܠܘܗܝ ܕܢܒܪܘܢ ܒܟܠܐ ܘܡܬܕܪܫ
ܒܡܬܒܢ ܕܐܢ ܒܪܐܢܝܐ ܗܘ ܐܘܢ ܠܐ܂ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܪܝ
ܦܠܘܣܘܦܘܣ (ܟܠܠ ܡܪܝܐ ܕܗܘܐ ܟܡ ܚܐܪܐ ܘܡܫܡܫܘ ܡܪܢܒ

ܐܡܬܢܬܐ) «ܕܠܐܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܐܘܡܬܐ܆ ܕܡܢ ܢܥܡܐ ܡܡܝܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܪܙܐ ܕܐܡܘܬ ܠܡܠܟܘܗ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܝܢܐ.»[25] ܟܕ ܓܝܪ ܡܢܟܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܡܢ ܐܡܪܐ ܘܡܫܠܡܢܝܬܗ ܒܐܘܡܪܐ ܟܕܐܢܝܐ܆ ܐܝ ܠܐ ܟܠܗܝܢ ܕܢܫܡܪܘܢ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ[26].

ܡܪܝ ܡܠܦܢܢ ܕܝܢ ܟܕ ܒܐܘܪܗ ܐܬܩܝܡ ܩܛܝܢܬܐ ܢܟܝܢ ܗܘܘ܆ ܩܡܝܡ ܠܚܡܐ ܕܒܩܝܡ ܗܘܐ ܥܠ ܡܫܩܠܐ ܘܩܝܐ ܥܠ ܦܠܐ ܡܟܐܪܝܢ ܒܟܕ ܡܐܡܪܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܕܐܘܪܬܐ ܩܡܝܗ ܐܡܠܐ ܕܐܬܐܡܪ ܒܫܩܘܠܐ ܕܢܫܠܡܘܢܗ ܟܡܐ ܘܢܬܠܟܘܢ ܦܐܝܐ. ܒܝܕܐ ܡܢ ܐܡܬܢܬܐ (ܐܠܦܒܝܬܐ ܕܟܬܒܝܬܐ) ܐܡܝܢ ܕܗܟܢܐ ܡܐܡܪ ܒܗ: «ܕܡܐ ܬܘܒܐ ܕܝܪ ܒܡܐܐ ܚܕ ܡܠܐܟܐ ܕܡܢ ܬܘܒܐ ܕܐܬܐ ܡܩܕܫܐ ܘܡܝܬ ܒܗ ܡܠܟܐ ܠܡܠܘܟܐ ܡܪܝܡ. ܬܘܒܐ ܕܐܬܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܐ ܠܟܠܝܢ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܡ ܘܟܠܦܘܗ ܦܠܚܐ ܕܟܢܫܐ܆ ܕܡܐ ܬܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܚܝܐ܆ ܬܘܒܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܐ ܠܐܘܪܚܐ ܐܘܪܫܠܡ܆ ܬܘܒܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܐ ܠܫܡܝܐ ܒܐܘܪܝܢ܆ ܬܘܒܐ ܕܐܡܬܐ ܕܡܐ ܠܡܫܩܠܐ ܕܐܡܬܐ ܚܝܐ܆ ܬܘܒܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܐ ܠܡܫܩܠܝܢ ܟܠ ܡܠܟܐ ܕܝܢܐ ܘܠܐܠܗܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘ ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡ.» ܗܟܢܐ ܡܫܠܡܘܬܝܢ ܒܐܝܕ ܐܒܪܐ ܐܘܪܚܐ ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܡܪܝܡܐ ܠܟܠܗܝܢ ܟܕܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܡܩܕܫܐ. ܚܙܝ ܐܘ ܡܪܢܐ ܕܐܝ ܡܠܐ ܗܟܢܐ ܢܟܦ ܡܪܝܡ ܡܩܕܫ ܗܘܐ ܒܡܠܟܐ ܡܪܝܡܐ

ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ [25]
ܚܙܝ ܓܠܝܢܐ ܘ:ܛ-ܝܐ [26]

ܠܗ ܡܢ ܡܫܘܬ̈ ܬܩܘܡܣ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܟܬܒ ܟܢ ܠܡܬܪܓܡܘܗ ܒܗܘܐ ܒܗܘ. ܕܢܐܡܪ ܗܘܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܣܘܪܢܝܐ ܕܡܟܬܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܘܡܐ ܠܐܡܝܢܐ: ܬܘܡܐ ܕܫܢܐ ܒܠܡܥܢܝܢܐ.

ܐܢܫ ܐܝܟ ܗܘ ܐܝܠܐ ܕܡܛܠ ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܡܬܪܓܡܝܢ ܠܡܫܡܫܢ ܘܦܢܝܬܐܝܬ ܦܢܝܢ ܒܫܪܝܐ ܦܬܓܡܐ ܘܡ̈ܠܐ ܡܬܢ̈ܝܬܐ ܒܦܘܪܫܐ ܠܐܘܡܐ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܟܕ ܠܗ ܡܢܗ ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܕܦܬܓܡ ܡܢ ܠܟܠ ܐܚܪܢ: ܡܢܗܘܢ ܟܠ ܠܐܓܪܬܐ ܦܐܘ. ܫܠܝܚܐ[27]. ܣܢ ܕܝܢ ܡܬܦܢܝܢ ܘܫܠܚ ܗܘ ܗܘ ܕܦܬܐ ܐܘ ܦܬܘܪܐ ܐܘ ܡܬܪܓܡܢܐ ܢܦܘܫܝܐ ܐܝܠܐ ܕܡܬܪܓܡ ܕܦܫܛ ܒܗܐ ܕܡܠܐ ܫܠܝܐ ܘܡܢܬܐ ܕܟܘܬܒܐ: ܘܠܐܓܪܬܐ ܠܥܡܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܡܪܐ ܕܢܗܘܐ ܣܢ ܒܗܐ ܕܡܠܐ ܬܠܬ: ܦܘܫܩܝܢ ܠܗܘܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܗܘ ܐܝܠܐ ܟܕ ܒܐܝܠܝܢ ܗܘܢܐ ܐܝܠܝܢ ܒܟܪܝܗܐ ܦܘܫܢܐ ܗܘ ܐܝܠܐ ܕܡܫܒܚ ܠܢ ܠܟܠ ܡܢ ܐܝܠܐ ܘܡܫܬܒ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܕܦܘܪܫܢ ܟܘܢ ܕܕܡܟܢ. ܐܘ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܦܫܩ ܠܗܘܢ: ܡܬܐܠܦܢ ܠܗ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܡܫܝܚ ܦܪܝܐ ܕܐܘܣܟܣܦܘܢ ܘܡܠܬܐ ܦܬܓܡܐ ܫܒܠ ܠܗܠܝܢ ܦܣܝܩܬܐ (ܕܡܦܩܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܢܬܡܠܟܘܢ) ܘܕܒܪ ܟܕ ܠܒܫ ܐܝܟܢܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܐܝܠܐ؟ ܬܘܒܢܐܝܬ: ܐܡܪܝܢ: ܕܐܡܠܐ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚܠ ܠܗܘܢ ܡܢܫ ܒܕܡܝܠ ܡܢܐ ܒܡܠܬܐ ܦܬܓܡܐ ܘܠܐ ܬܘܠܕܬܐ: ܘܐܝܟ ܡܢ ܘܠܐ ܗܘ ܒܢܐ ܗܘ ܒܦܘܪܫܢܗ ܒܠܡܥܢܝܢܐ ܘܐܦܠܐ ܐܫܬܟܚܠ ܕܒܗܘܐ ܒܡܠܬܐ ܐܬܡܠܠ ܠܗܠܝܢ ܡܠܬܐ.

27 ܣܐܡ ܐ/ ܦܘܪܢܣܐ ܒ:ܒ-ܡܐ

ܘܒܗ ܒܐܝܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܟܬܒܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܥܡ ܡܘܪܟܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܬܒܪܬܐ ܗܘܬ ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܘܫܘܕܥܬܐ ܡܫܝܢܝܬܐ: ܟܕ ܒܥܕܬܐ ܫܘܪܝܐ ܡܫܒܚܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܟܕ ܩܪܐ ܐܝܬ ܒܗ: ܡܫܡܥ ܐܝܬ ܙܘܒܐ ܒܥܕܬܐ ܕܒܗ ܩܪܐ ܐܝܬ: ܐܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܡܫ ܐܝܬ ܒܥܕܬܐ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܫܬܟܠ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܒܟܢܫܘܬܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܫܘܒܠܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܢܗܘܐ: ܠܛܪܝܬ ܠܡܐܡܪ ܕܟܢܐ ܗܢܐ ܥܡ ܡܩܪܒܝܢ (ܘܠܘܬ ܡܫܒܠܐ) ܠܐ ܟܢܘܫܬ ܕܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘ ܐܒܐ: ܐܠܐ ܡܫܡܫܐ ܟܢ ܕܒܕܘܪ ܕܘܪ ܕܪܡܝܢ ܐܦ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܒܗܬܢ ܩܕܝܫܐ ܒܗܘܢ ܟܠܗ ܒܥܕܬܐ: ܟܕ ܥܠ ܡܢܐ ܡܫܡܫܝܢ ܙܘܥܐ ܘܐܟܠܐ ܘܫܘܪܝܐ ܠܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܗ: ܐܠܐ ܢܛܪܘ ܠܐܡܪܗ.

ܟܕ ܡܫܬܥܐ ܡܢ ܡܬܠܒܒܢܘܬܐ: ܕܟܕܘ ܘܪܗܛܘ ܡܬܪܐܝܬ ܫܡܫܐ: ܥܠ ܡܩܛܪܢܐ ܘܠܐ ܢܬܚܫܘܢ ܒܐܝܐ ܩܕܝܫܐ ܠܘܬܗܘܢ... ܟܕ ܦܩܕܐ ܐܠܗܝܐ ܠܗ ܗܘܢܐ ܐܡܪ ܐܠܐ: «ܠܐ ܬܥܒܕ ܗܢܐ ܫܡܫܐ ܕܢܬܚܫܐ ܡܢ ܦܘܡܟ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܙܢܐ ܒܗ ܒܟܠܗܝܢ ܘܡܬܚܡܫܐ. ܘܐܬܪ ܘܐܒܥܒ ܥܠ ܕܥܒܕ ܒܗ. ܘܛܪܟܝܢ ܘܐܡܪ.»[28]

ܚܙܝܬ ܐܘܒ ܕܐܝܬ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܫܡܫܐ ܕܐܡܪܘ ܒܗܘ ܘܠܐ ܐܪܦܘ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܡܪ ܕܒܐܝܢܐ ܕܫܪ ܡܢ ܬܪܘܨܐ ܡܢܝܐ:

[28] ܡܫܡܫܬ ܒܪܢܝ ܐ:ܚ

ܡܗܝܡܢܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܗܘܘ ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܦ ܠܚܕ ܡܢ ܪ̈ܦܩܘܗܝ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ: ܗܘ ܐܝܟܐ ܕܡܢܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܠܒ̈ܢܝ ܡܗܝܡܢܐ ܘܦܪܝܫܐܝܬ ܟܕ ܡܫܬܐܠ ܡܦܫܩ ܗܘܐ ܠܦܪ̈ܝܫܐ ܦܪܝܫܐ ܘܢܝܚܐ ܘܙܕܝܩܐ: ܠܡܢܐ ܟܝܡܐ ܡܢܝܢ ܐܢ ܡܕܡ ܗܘܐ ܠܡܦܩܘܗ؟

ܡܕܝܢ ܡܢܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܦܩܝܢ ܘܡܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܠܦܪ̈ܝܫܐ؟ ܐܝܟ ܐܬܒܪܝܘ ܟܕ ܠܐ ܡܕܝܢ ܗܘܘ ܕܝܫܘܥ ܠܡܫܝܚܐ: ܐܘ ܗܝܟܢܐ ܠܟܠܐ ܢܬܒܠܝܘܢ؟ ܠܡܪܚܐ ܕܐܚܐ ܠܡܥܒܕ (ܠܡܘܬܐ) ܚܝܘܒ ܘܠܐ ܡܦܫ ܗܘܐ ܠܦܪ̈ܝܫܐ: ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܚܒܪܐ ܐܫܬܟܠܬܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܕܪ̈ܝܫܐ ܘܢܩܛܠܘܗܝ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܟܬܒ̈ܝܐ: ܘܒܗܘܢ ܩܪܝܐ ܗܘܐ ܒܡܬܠܘܬܐ ܗܟܢܐ: «ܐܥܪܩ ܕܐܠܗ ܐܘܪܚ ܘܠܐ ܐܢܫ ܪܕܦ ܠܗ. ܐܢ ܦܘܫ ܡܢ ܟܘܠܐ ܡܫܠܠ ܕܐܪܝܐ ܘܟܘܡܒܠܝ.»[29] ܘܟܕ ܠܚܡܬ ܐܫܬܥܠܠ ܩܪܒܗ ܕܐܬܐ: ܒܥܐ ܡܢ ܗܘ ܐܚܐ ܕܢܬܠ ܠܗ ܐܦܝܐ ܕܢܐܬܠ ܘܢܬܪܓܫ ܥܠ ܗܢܐ ܦܪܝܫܐ ܒܗܘܟܐ: ܘܟܠܗ ܕܐܬܠ ܐܒܥܪ ܗܟܐ ܢܬܝܚ ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܬܐ ܐܚܐ: ܒܪܫܐ ܕܐܬܠ ܗܘ ܐܚܐ ܘܢܫܒܩܘܢܘܗܝ ܘܢܫܬܥܠܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܐܬܝܢ ܦܢܐ ܩܪܝܐ: «ܘܠܐ ܟܡ ܒܪܢܫܐ ܐܬܢܦܩܬ ܒܪܘܚܐ ܕܥܠ ܗܕܐ ܐܬܐ.»[30] ܗܟܢܐ ܐܬܟܪܗ ܐܒܗܬܐ ܩܪܝܒܐ ܠܦܪ̈ܝܫܐ ܘܗܘܟܢܐ ܕܒܠܬܐ ܩܪܝܒܐ: ܘܡܢ ܫܠܝܘܬܐ ܠܚܝܐ ܕܟܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܠܦܘܪܢܣܘܗܝ ܐܡܪ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܡܥܗ ܡܢ ܡܠܬܐ ܠܐܚܪܬܐ ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܢܘܟܪܝܐ.

29 ܡܬܠܘܬܐ ܟܚ:ܐ

30 ܦܪܩܐ ܕܐܒܗܬܐ

ܡܬܒܬܒܢܘܬܗ܆ ܒܗܝ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܦܠܚܘܬܐ ܕܐܬܪܡܝ ܒܗ ܒܪܢܫܐ܆ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܒܟܝܢܐ ܘܪܓܫܬܐ ܘܐܬܦܪܢܣ ܒܥܒܕܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܗ܆ ܦܫܛܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܗܘ܂ ܠܐܬܪܐ ܕܠܡܬܟܒܫ ܘܠܐܬܪܘܬܐ ܩܕܡ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܝܠܬ ܡܢܢܝܢ ܗܘ (ܒܪܐܬ ܦܘܪܫܢܐ ܠܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܣܡܗ ܐܠܗܐ ܕܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܐܬܪ ܡܫܚܐ ܕܢܦܫܬܐ ܐܢܘܢ)܆ ܐܠܐ ܠܗ ܠܗ ܡܬܝܕܥܐ ܟܝ ܕܟܠܗ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܦܠܚܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܥܠ ܫܒܝܠܐ ܕܠܗܘܢ ܟܝ ܒܘܝܢܐ ܘܪܒܐ ܕܦܘܪܫܢܐ܆ ܒܪܢܫܐ (ܘܒܬܪ ܟܠܗܘܢ) ܫܒܝܠܐ܆ ܢܣܒ ܡܕܘܢܐ܆ ܢܣܒ ܒܪܢܫܐ܆ ܘܫܩܠ ܐܪܙܐ ܕܚܝܘܬܐ܆ ܘܠܗ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܒܚܝܪܘܬܐ ܥܠ ܫܒܝܠܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕܝܐ ܚܠܦ ܗܘ ܢܘܣܝܐ ܕܗܘ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܫܬܪܪܢܐ ܠܗ ܡܢ ܒܠܚܘܕ܆ ܗܘܐ ܕܟܠܗ ܗܘ ܢܦܩܬܐ ܠܐ ܥܒܕܐ ܟܝ ܚܝܠܐ ܕܗܘܝܘܬܐ܆ ܘܡܬܒܪܢܘܬܐ ܘܒܠܚܘܕܘܬܐ܆ ܟܕ ܗܘܐ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܘܒܠܚܘܕܘܬܐ܆ ܐܫܬܟܠܠ ܩܕܡ ܩܕܡ ܒܡܬܒܪܢܐ ܗܢܘܢ ܕܢܬܒܢܐ ܒܫܘܪܝܐ ܩܕܡܝܐ ܘܢܬܒܢܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܟܕ ܒܟܠܗܝ ܒܪܢܫܐ ܒܚܝܘܬܗܘܢ܆ ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܟܝ ܠܡܫܡܠܝܘ ܡܬܒܪܢܘܬܗ ܘܐܬܚܠܠ܂ ܠܦܪܘܩܐ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ܂ ܡܕܐܡ ܐܠܗܘܬܐ ܟܕ ܫܠܝܚܘ܂ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܡܪܢܗ ܕܗܘ ܢܒܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܪܝܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ܆ ܐܡܪ܆ «ܕܐܢܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ܆ ܕܐܝ ܥܠܡܐ ܢܛܪ ܕܗܘ ܒܟܠܗ ܠܦܪܘܩܘܬ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ.»

ܩܛܪܐ ܕܥܠܡܝܘܬܐ (Globalisation) ܕܪܗܛ ܒܥܠܡܢ ܗܫܐ ܘܐܬܟܢܫ ܒܟܘܪܝ ܥܠܡܐ ܐܫܬܘܬܐ (Communication) ܠܐ ܡܟܫܠ ܠܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܒܬܘܟܠܢܗ ܘܠܐ ܒܢܦܫܗ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܪܘܫܐ ܗܘ ܡܬܒܟܫܠ ܘܕܡ ܐܚܪ. ܐܫܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܘ ܠܐ ܡܫܬܐܠܢܐ ܥܠ ܪܘܫܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ: ܠܐ ܡܦܪܫܐ ܒܝܢܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܝܘܡܢܐ ܡܬܬܪܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܠܐ ܒܫܒܝܘܬܐ ܘܠܘܬܐ ܢܓܕܐ.

ܡܘܡܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫ ܕܗ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ ܡܬܬܪܘܡ ܟܕ ܐܝܟܐ ܪܘܚܝ ܐܝܟܐ ܣܓܝܐܐ ܒܝܢ ܒܢܘܟܪܝܐ: ܟܕ ܠܗ ܐܘ ܐܢܫ ܡܠܟ ܫܡܥ ܗܘ ܡܬܬܠܝܐ ܕܐܝܟ ܡܥܒܕܢܘܬܗ ܘܪܘܚܢܘܬܗ ܕܡܢܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܢܗܘܐ ܕܡܘܬܐ ܘܫܘܪܐ ܒܚܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܪܡ ܟܕ ܫܡܥ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ ܐܬܦܪܫܘ ܐܠܐ ܐܬܬܠܝ ܒܠܒܗ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܐܡܪ: «ܐܝܟ ܡܬܢܝܚܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܠܟܠ ܒܢܝܢܫ ܒܟܠ ܫܒܝܠ ܕܢܦܫ ܠܟܠ ܒܢܝܢܫ ܟܕ ܒܫܡ ܒܢܦܫܢ ܡܫܝܚܐ.»[31]

ܗܐ ܟܡ ܒܢܝܢܐ ܕܡܢ ܕܠܦܘܬܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܢܘܢ ܟܡ ܕܪܘܚܐ ܡܬܝܚܐ ܕܡܬܬܪܘܬܐ ܗܘܝܐ ܒܥܠܡܐ ܠܟܘܢ ܩܘܡܘ: ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܘܐܬܚܙܘ ܐܢܘܢ ܒܫܠܡܐ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܐܬܒܥܒܥܘ ܒܗܘ ܕܦܐܪܘܗܝ ܠܗ ܐܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܢܬܐܠܦܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܬܢܝܚܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܡܘܢܝܬܐ: ܚܕܪܝܢ ܥܠ ܕܒܫܐ ܡܬܒܥܒܥܝܢܐ ܒܥܠܡܐ

31 ܩܘܪܢܬܝܐ ܐ:ܛܟܒ

ܠܘܩܒܠ ܡܬܘܟܠܢܘܬܐ ܕܐܚܒܗ ܠܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܥܠܬܐ ܕܥܠܬܗܘܢ. ܘܒܥܠܝܘܬܐ ܡܥܠܝܢ ܕܟܠ ܐܢܫ ܡܪܐ ܗܘ ܗܘ
ܕܢܡܠܐ ܡܘܗܒܬܐ ܠܡܦܩܗ ܒܠܚܘܕ ܘܣܦܩܐ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܛܒ ܡܪܝ
ܝܥܩܘܒ ܡܟܪܙ: «ܠܐ ܒܡܣܒ ܒܐܦܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ ܐܚܝ.»[32]
ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܗܝ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ ܗܝ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܪܝ
ܦܘܠܘܣ: «(ܗܘܝܬܘܢ) ܡܬܒܪܟܝܢ ܒܝܕܥܬܐ ܕܒܟܠ ܐܝܟ ܕܙܕܩ
ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܡܫܝܚܐ... ܐܝܬ ܠܝ ܡܘܗܒܬܐ
ܡܫܬܟܚܐ ܐܝܟ ܛܒܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ... ܘܐܝܬ ܕܡܬܒܥܝܐ ܗܘ
ܒܗܝܡܢܘܬܗ.»[33] «ܚܘܒ ܓܝܪ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܗ ܠܘܩܕܡ ܡܫܝܚܐ
ܠܐܚܘܗܝ ܒܢܝܐ ܠܐܚܘܗܝ ܡܗܝܡܢܐ ܠܐܚܘܗܝ ܠܥܒܕܐ ܛܒܐ
ܠܐܚܘܗܝ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܫܬܝܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܘܡܓܪܓܬܐ ܘܐܪܝܟܘܬ
ܪܘܚܐ.»[34]

ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܠܗ ܡܢܢ ܘܠܢ: ܐܠܐ ܡܢ ܐܟܘܬܐ ܠܒܫܝܢܐ
ܕܚܘܒܐ ܕܫܪܝܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ: ܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗ ܡܠܟ ܡܪܝ
ܦܠܘܒܘܣܝܢܘܣ ܟܕ ܐܡܪ: «ܐܝܟܢ ܕܪܒܐ ܕܠܐܚܐ ܥܡܟ ܐܝܬ:
ܘܗܘ ܡܕܝܢ ܢܫܬܡܥ ܡܢ ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥܐ ܡܠܐܟܐ ܪܘܚܐ
ܒܡܪܘܢܝܢ ܘܢܬܗܦܟܘܢ ܒܝܘܡ ܠܚܝܝܐ ܘܡܬܐ.»[35] ܗܢܐ ܡܠܠܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܒܢܐ ܗܘ ܠܘܬ ܘܡܬܠܝܢ ܠܟܠ ܠܡܫܝܚ ܕܐܡܪ

[32] ܝܥܩܘܒ ܒ:ܐ
[33] ܪܗܘܡܝܐ ܝܒ:ܛ.ܘ.ܐ
[34] ܐ ܩܘܪܢܬܝܐ ܝܓ:ܕ-ܙ. ܚܙܝ ܐܦ ܐܦܣܝܐ ܕ:ܒ/ ܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܘ:ܝܐ ܘ ܒ ܛܝܡܬܐܘܣ ܒ:ܟܒ
[35] ܐܟܪܐ ܙܥܘܪ ܐܢܫ ܕܢܬܐܡܪ ܐܬܐܟܠܬ ܡܢ ܒܪܢܫܐ

ܒܪܘܚܢܘܬܐ: «ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܠܡܪܐ ܕܡܪܝܡܐ ܕܬܬܪܘܪܒܘܢ ܘܬܬܚܬܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ: ܐܠܐ ܕܬܬܟܝܟ ܘܬܬܝܠܦ ܡܢ ܡܢܝ.»[36]

ܘܡܛܠ ܠܐܪܝܘܬܐ ܘܡܬܬܪܘܢܐ ܕܡܪܝܐ ܘܗܘܚܡܐ ܟܕ ܐܡܪ: «ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܝܢ ܗܕܐ ܬܘܠܕܬܐ ܠܐܢܫܐ: ܦܐܪܐ ܠܐܢܫܐ ܬܘܒܐ ܒܟܠ ܥܕܢ ܬܪܒܝܬܐ ܕܡܬܩܢܢ: ܐܝܟܘ ܕܠܗ ܥܒܕܐ ܗܘܝܘ ܠܗ ܠܡܫܟܠܠ ܕܬܘܠܕܬܐ: ܘܠܗ ܠܦܘܪܥܢܐ ܪܐܐ ܠܗ ܠܫܒܠܬܐ ܡܥܪܢܝܬܐ ܕܠܐܢܫܐ: ܘܠܗ ܕܢܬܪܦܐ ܒܗ ܥܒܕܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܡܟܬܠ ܠܗ. ܘܠܗ ܕܢܬܠܒܫ ܐܝܟ ܕܐܬܘܐ ܠܗ ܡܟܬܪܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܒܘܚܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܗܟܢ ܠܗ.»[37] ܘܐܦ: «ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܘܒܥܒܕܐ ܕܥܠܬܐ ܕܬܬܚܡ ܘܬܬܠܐ ܒܢܝܫܘܬܐ ܘܫܩܝܠܐ.»[38] ܘܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܪ: «ܦܘܠܚܢܗ ܓܝܪ ܐܡܝܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ: ܡܣܬܩ ܠܟܠ ܥܒܕܬܗ. ܘܡܢܦܩ ܦܪ̈ܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܕܝܢܐ ܕܠܟܠܗ ܕܥܠܬܐ ܕܬܘܠܕܬܐ: ܡܥܒܪ ܫܩܝܠܐ ܠܥܒܕܬܐ: ܘܠܓܒܗ ܠܥܝܢܐ ܠܥܠܬܐ. ܘܐܦ ܠܥܒܕܐ ܕܪܝܫܐ ܕܠܐܢܫܐ. ܗܘܘ ܕܪܟܐ ܒܟܠ ܥܕܢ ܠܐܠܗܐ: ܘܐܝܬ ܠܗ ܚܘܒܐ ܗܢܐ ܟܡܝܬ ܚܙܘ ܢܦܫܗ: ܡܬܪܚܐ ܒܗ ܐܦ ܕܚܠܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ: ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܫܘܪܐ: ܡܬܝܪܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ.»[39]

36 (ܚܙܝ ܠܥܠ)
37 ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ
38 ܐܓܪܬܐ ܙܕ ܐܝܟ ܕܫܐܠܬܗ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܒܥܠܡܐ
39 ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ

ܘܟܕ ܡܘܫܦ ܠܡܦܩܦܘ ܕܗܘܐ ܪܡܐ ܗܘ ܠܡܨܪܝܐ ܕܒܬܪܗ ܢܦܩ
ܣܦܪܗ: ܐܡܪ: «ܠܟܘ ܓܝܪ ܟܠ ܕܡܪܐ ܒܐܬܐ. ܡܛܠ ܐܘ ܠܡܕܒܪܐ
ܡܪܐ: ܐܠܐ ܐܝܬ ܕܡܪܐ ܒܐܬܐ ܐܝܟ ܕܒܐܝܬܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܓܘܪܢܐ
ܐܝܬ ܕܙܥܐ ܕܢܦܠܘ ܦܘܩܐ ܐܝܬ ܕܒܙܘܙܐ ܕܡܕܒܪܐ ܢܣܝܢܐ
ܐܝܬ ܕܟܪܘܙܐ ܕܠܘܩܒܠ ܡܪܝܪܬܐ ܐܝܬ ܕܟܕ ܡܬܬܐܡܪ ܠܗ ܫܡܐ
ܘܡܬܦܠܬܐ ܗܘܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܡܪܐ ܕܦܘܠܐ ܗܪܟܐ. ܘܠܘܬ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܬܬܐ ܐܘ ܒܠܒܘܬ ܐܘ ܢܛܪܐ ܗܘܐ ܒܣܘܟܠ ܠܒܪ
ܡܐܪ.»[40] ܕܢܫܘܐ ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܟܘ ܟܠ ܐܝܟܐ ܕܡܪܐ ܡܩܒܠ
ܘܡܬܬܟܠ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܐ. ܘܒܡܦܩܬܐ ܠܦܠܓܐ ܠܘܩܒܠ
ܕܙܘܥܐ ܕܡܘܡܝܐ ܡܬܒܒܒܝܢ ܠܡܫܚܐ ܕܫܝܢܐ ܘܚܝܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܒܪܘܚܐ
ܕܒܬܘܠܬܐ: ܐܡܪ: «ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܬܒܥܐ ܠܚܣܝܕܐ ܗܘ ܕܡܢܐ ܗܘ
ܦܘܩܐ ܕܦܠܝܓ ܡܬܠܬܐ ܐܘ ܡܢܐ ܗܘ ܫܘܦܠܐ ܕܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ.
ܘܠܘ ܠܡܕܝܚܝ ܘܦܘܩ ܠܬܪܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟܝ ܡܘܬܐ
ܕܒܠܝܗ. ܐܘ ܕܝܢ ܡܬܐܠܦ ܒܠܝܗ ܡܕܒܪܐ ܕܒܬܪ ܡܢ ܐܬܪܗ
ܡܡܟܝܟ. ܠܐ ܓܝܪ ܟܝܢܐ ܕܦܓܪܐ ܡܬܠܠ ܘ(ܟܕ) ܫܡܝܐ ܡܫܡܫ ܘܠܐ
ܟܝܢܗ ܕܗܘܐ ܡܬܡܠܐ ܘܟܕ ܫܡܝܐ ܡܕܒܪܐ ܕܪܘܚ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܟܝܢܐ
ܒܡܫܡܫ ܦܓܪܐ ܒܚܝܠܗ ܘܢܗܘܐ ܒܗ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܐܡܪ ܠܒܪ
ܡܢ ܬܪܝܢ: ܕܠܐ ܐܦܠܐ ܠܚܣܝܕܐ ܕܒܠܐ ܡܕܒܪܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܒܠܐ ܐܠܐ
ܡܝܠ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܗ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܠܐ ܡܢܐ ܕܫܠܡܘܗܝ ܗܟܢܐ ܒܗܘܝܐ
ܕܪܓܝ ܡܕܒܪܐ ܢܦܩܘܢܝܗܝ ܘܡܢ ܚܠܦ ܡܢ ܢܦܘܩܝܗܝ.»[41]

40 ܐܟܪܐ ܕܒܬܐ ܦܬܪܣ ܚܣܝܕܐ ܐܘܪܚܐ
41 (ܢܣܒ ܠܒܟܠ)

ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܣܡܟ ܠܚܣܝܪܐ ܡܥܕܪ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܟܠ
ܠܟܡܝܪܐ ܕܢܣܒ ܡܣܟܢܐ ܘܪܚܡܐ ܕܡܠܟܗ.

ܘܟܠܗܘܢ ܐܒܗܬܐ ܐܚܪܐ ܟܠܗ ܘܡܙܪܘ ܘܐܘܕܘ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܢܡܐ ܗܘ ܕܫܢܐ ܬܘܣܢܐ ܕܢܬܠܦܣ ܐܝܟ ܙܒܢܝܬܗ ܕܢܡܠܠ ܦܘܪܫܢ ܐܠܗܐ (ܒܦܪܘܡܘܬܐ ܕܫܘܒܐ ܕܒܗܬ ܐܠܗܐ ܘܡܪܒܐ ܘܢܦܫܐ) ܗܟܝܠ ܘܡܟܝܠ ܐܢܘܢ ܒܗܠܝܢ: ܟܗ ܐܝܟ ܕܒܡܒܒܐ ܐܡܪܐ ܕܡܬܠܡܕܢ ܡܢ ܚܝܠܐ ܠܚܝܠܐ (ܘܐܦܠܐ ܠܗܘܢ ܡܘܬܒܐ ܘܕܝܢܐ ܘܡܪܟܐ): ܐܠܐ ܡܟܠ ܐܠܗܐ ܗܟܝܠ ܦܘܪܫܢܐ ܟܣܝܐ ܒܗ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܡܪ ܠܐܚܝܘܬܐ ܕܢܦܫ ܕܐܬܪܘܬܐ ܘܐܬܡܣܟܢ: ܟܣܝܡܬܐ ܘܟܣܝܬܐ ܘܟܣܟܠܠ ܕܪܘܚܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܘܪܚܗ ܡܢܗ ܟܠ ܫܘܕܐ ܦܘܟܝܢܐ ܘܐܠܗܝܐ - ܟܝܢ ܡܬܐܦܐ ܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ[42] - ܟܝܢ ܡܬܒܪܢܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܫܬܘܬܦܢܘܬܢ ܘܦܢܝܢܘܬܢ ܕܟܘܪܟܠܗ ܘܩܐܪܡܗ ܐܠܐ ܒܝܬ ܡܢܝ ܠܟܘܢ ܕܟܝܠ ܢܣܟܡܘܢ ܐܝܟ ܕܒܡܦܪܫ ܫܩܒܠܐ[43] ܘܐܠܐ ܡܬܢܚܡܝܢ ܠܒܝܬ ܡܢ ܕܪܓܐ ܘܡܗܘܝܢܐ ܕܫܩܠܐ[44] ܘܢܛܪܝܢ ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܠܗܢܐ ܫܘܒܐ ܟܒܝܪܐ ܠܘܬ ܡܪܒܐ (ܐܝܢܐ ܕܢܗܘܐ ܐܦ ܢܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܠܗܘܢ. ܕܗܢܘܢ ܗܘ ܠܐܝܢܐ ܕܢܗܘܦܟܘܢ - ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘܐ ܡܬܒܝܢܐ ܐܝܢܐ

[42] ܚܙܝ ܒ ܦܛܪܘܣ ܐ:ܛ
[43] ܚܙܝ ܐ ܛܝܡ ܕ:ܝܒ-ܝܓ
[44] ܚܙܝ ܐܦܣܐ ܐ:ܠ

ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܪܝܫܘܬܐ ܠܗܐ ܘܡܠܟܘܬ ܘܢܗܒܐ ܠܐܪܝܐ ܟܠܗ) ܘܥܠܘܬ ܢܦܩ ܟܕ ܡܡܦܪܢܝ ܠܗ.

ܒܬܪ ܡܦܠ ܚܝܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܡܠܟܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܠܗܘܢ ܒܝܬܘܬܐ ܝܘܢܝܐ (ܚܙ. ܒܒܠ: «ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܒܦܪܣܝܐ ܘܡܕܝܐ ܘܡܠܟܐ ܕܐܬܚܝܡ ܘܐܡܪܝܢ ܒܝܬܘܬܐ ܕܢܩܘܒܐ.»[45]) ܘܐܡܪ: «ܘܟܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥ: ܐܢܐ ܘܐܦܠܐ ܕܬܠܬܝܢ ܒܡܠܟܐ ܣܓܝܐܐ ܡܠܟܬܐ ܠܗ ܠܚܝܘܬܐ. ܠܗ ܓܝܪ ܫܒܝܐ ܠܥܒܕܝܢ ܒܗ ܐܠܐ ܣܘܓܐܐ ܘܠܗ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܐܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܗ. ܘܐܦ ܐܡܪܢܐ ܠܗ ܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܚܕ ܡܢ ܛܘܒܢܐ: ܕܦܪܣܝܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܝܢ ܝܘܢܝܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܦ ܗܘܐ ܫܪܝܪܐ ܗܝ. ܡܠܟܝܢ ܕܝܢ ܝܘܢܝܐ... ܕܗܘ ܕܦܠܐ ܠܚܠܩܐ (ܕܪܝܐ ܕܦܠܐ ܠܚܠܩܐ ܠܐܪܒܥܐ: ܘܡܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܡܘܡܝܢܐ ܕܦܠܐ ܘܐܬܦܠܓ; ܘܐܦ ܬܪܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܘܕܥܘܗܝ ܫܠܛ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܫܬܥܒܕܘܗܝ: ܐܡܬܐ ܕܩܕܡ ܐܠܗܘܗܝ ܒܡܠܟܘܬܐ) ܘܕܗܘ ܕܟܠܗ ܐܠܗܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܓܝܪ ܕܢܦܪܐ ܐܝܟ ܟܠܡܐ ܡܟܝܠ ܕܝܢܐ ܒܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܘܐܬܦܠܓ ܘܐܦܢܗ ܘܩܝܡ ܡܢܗ ܕܦܪܣܝܐ ܢܦܫܗ. ܒܗܐ ܕܒܗܬܐ ܕܪܒܘܬܐ ܟܕ ܒܗ ܒܡܠܟܐ ܠܐ ܢܦܠܐ ܡܬܒܠܒܠ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܕܬܠܬ ܘܐܠܐ ܢܦܠ ܠܗ ܐܝܟ ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܢܒܠܐ ܐܠܐܪܥܐ ܘܫܪܝܪܐ ܕܡܠܟܝܢ ܕܬܠܬ. ܒܗܘܐ ܓܝܪ ܠܒܝܬܗ ܡܠܟܘܬ ܗܘܝܐ.»[46] ܒܝܬܘܬܐ ܝܘܢܝܐ ܒܦܘܠܠ ܩܕܡ «ܒܕܡܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܪܓܠ ܘܬܠܬܐ ܠܟܠܗ ܟܕ

45 ܐܪܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܕܫܬܐܡܠ ܐܠܐܟܬ ܡܢ ܟܬܒܐ
46 ܐܪܬܐ ܕܒܗܬܐ ܦܪܝܣ ܫܒܝܐ ܐܘܪܝܐ

ܐܝܟ ܒܥܝܪܐ ܫܘܒܩܐ ܘܒܗ ܘܫܒܩܬܗ ܡܫܡܫ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ.» [47]

ܡܛܠ ܠܐ ܗܘܐ ܢܗܘܐ ܕܚܝ̈ܐ ܬܘܣܦܬܐ ܕܘܪ̈ܫܐ ܕܒܝ̈ܬܐ ܘܗܘܦܟܐ ܕܒܗܘܢ܆ ܕܢܫܬܟܠܠ ܒܟܠܡ̈ܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܢܦܫܝܬܐ (ܘܦܫܝܛܬܐ) ܡܬܘܪܟܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܡܬܡܪܕܢܝܬܐ܆ ܟܕ ܠܗ ܟܡܝܬܐ ܠܚܘܕܝܐ ܕܥܒܝܕ ܠܗ ܡܟܝܠܐ ܘܡܢܗܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܪܘܗܝ ܟܡܝܬܐ ܕܡܬܪܕܦܝܢ ܢܘܚܐ ܟܠܗܘܢ ܟܠܦܐ ܡܟܠܬܐ ܐܘ ܐܘܪܚܐ ܕܗܢ܆ ܐܡܪ ܐܒܐ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܠܒܢܘܗܝ ܬܘܣܦܬܐ: «ܒܢ̈ܝ܆ ܕܒܗ ܢܦܫܟܘܢ܆. ܡܛܠ ܕܢܦܫ ܢܦܫܟܘܢ܆ ܢܟܣ ܠܐܚܘܟܘܢ܆ ܘܢܦܫ ܐܚܘܟܘܢ ܡܛܠ ܕܢܬܠܘܢ ܢܦܫܗܘܢ (ܘܠܐ ܐܘܒܕܢܐ)܆ ܘܠܐ ܡܬܪܘܒܝܢ ܒܟܠܡ̈ܬܐ ܦܬܝ̈ܬܐ.» [48] ܘܟܠ ܗܘܐ ܐܠܐ: «ܐܝܟܢ ܬܢܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܒܦܓܪܗ ܠܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝܗ. ܟܝܢ ܡܬܘܢܝܐ ܘܠܐ ܐܘܢܝܐ ܟܝܢ ܟܒܪܐ ܘܠܐ ܟܕ ܚܙܘ ܟܝܢ ܕܒܪܐ ܘܠܐ ܢܟܒܬܐ.» [49] ܐܡܪ: «ܦܠܚܘ ܟܠܡ̈ܬܐ ܡܬܟܬܫܝܢ ܡܢܗܘܢ܆ ܟܕ ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܢܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܒܝܬܐ ܕܒܗ ܩܝܡ ܠܡܠܟܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܘܡܬܝܕܥ ܠܐܒܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܐ ܠܢܘܚܐ ܘܡܫܟܚܐ.» [50]

---

47 ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܟܠ ܠܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
48 ܐܓܪܬܐ ܕܫܒܥܬܐ
49 ܥܒܕܝܬܐ ܥ:ܟܐ-ܟܒ
50 ܐܓܪܬܐ ܫܒܝܥܝܬܐ. ܣܛ. ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ

ܐܘ ܕܢܥܠ ܡܘܘܒܠܐ ܕܢܒܒ ܠܐܘܪܚܬܐ ܘܐܬܘܬܐ ܘܢܦܩ ܠܒܪܝܬܐ[51]:
ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܬܠܡܝܕܗ ܗܢܐ ܦܠܘܒܣܝܢܘܣ ܐܘܣܩܘܦܐ ܕܡܚܦܝ:
«ܐܠܐ ܠܐ ܐܡܪ ܗܢܐ ܒܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ.» ܘܥܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܓܝܪ: ܐܦ ܠܐ ܥܠ ܡܘܕܝܬܐ ܚܢܦܐ. ܕܡܢܗ
ܐܬܚܙܝ ܒܗܘ ܡܕܡ ܕܟܝܢܐ. ܐܣܟܝܡܐ ܓܝܪ ܘܡܘܕܝܬܐ ܠܡܪܒܝܬܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ. ܘܠܐܝܢܐ ܕܪܗܛܐ ܘܢܚܬܐ ܘܡܬܩܝܡ ܥܠ ܢܦܫ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܓܝܪ:
ܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܬܐ ܗܝ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܚܫܒ ܕܒܗ ܡܚܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ
ܢܦܠܐ ܥܠܡܐ. ܥܠ ܐܝܟܢ ܕܒܠܚܘܕ ܕܢܘܩܡ ܡܢܗ: ܘܥܠ
ܡܕܡ ܟܠ ܘܢܚܫ ܠܟܪܝܗܘܬܐ ܡܚܝܒܬܐ. ܘܐܝܟܐ ܐܝܟܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܚܢܦܐ ܥܠ ܐܘܪܚܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܚܢܦܐ ܥܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܗܘ
ܟܝܢܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܡܬܠ ܐܬܘܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ: ܘܒܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ:
ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܘ ܟܝܢܐ:
ܕܡܢ ܡܘܕܝܬܗ ܐܬܚܙܝ ܒܟܝܢܐ. ܒܗܘ ܓܝܪ ܕܡܘܬܐ ܕܠܐ ܚܫܒ
ܐܠܗܐ ܥܠ ܒܪܝܬܗ. ܒܗ ܒܪܘܬܐ ܐܝܟܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܢܦܐ ܥܠ
ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܢܗ ܡܬܝܠܕܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܚܢܦܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܥܠ ܡܕܡ.
ܠܐ ܥܠ ܚܝܐ: ܠܐ ܥܠ ܓܢܒܐ: ܠܐ ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ: ܠܐ ܥܠ
ܦܢܝܐ ܘܡܘܕܝܬܐ. ܐܠܐ ܥܠܝܗܝ ܥܠ ܗܢܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܬܐܒܠ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܡܫܬܟܠܠ: ܘܒܪ ܡܢܗ ܡܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܦܠܓܐ[52].

[51] ܚܙܝ ܡܪܩܘܣ ܝܘ:ܝܛ.ܟ
[52] ܡܐܡܪܐ ܠܐܠܗܐ

ܐܦܠܐ ܕܢܦܩܢ ܠܒܪܝܘܬܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ[53]. ܐܘ ܕܢܬܦܪܩ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܒܠܡܝܢ[54] ܗܘ ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܡܒܒܠܢܐ ܗܘ ܠܡܬܒܥܘܬܐ ܐܝܟܐ ܕܡܪܢܐ ܡܒܣܠܝܢ ܒܪܒܝܬܐ ܒܟܠܝ ܟܕ ܚܝ ܢܒܠܒܠܘܢ. ܟܠ ܒܒܬܐ. ܐܘ ܕܢܩܘܐ ܡܒܠܒܘܬܐ ܕܡܬܐ[55]. ܐܘ ܕܢܒܠܝܢ ܠܗ ܗܢܝܢ ܟܠ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܕܚܠܐ ܘܒܝܢ ܡܬܚܐ ܒܗܘܢܐ ܒܒܝܬܐ ܟܝܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܐܒ ܦܣܝܩܬܐ ܠܡܒܠܘܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܪܢܝܢ ܚܪܘܬܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܠܘܬ ܡܠܬܗ ܕܦܪܘܩ ܕܐܡܪ: «ܡܒܠܒܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ ܠܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܡܒܠܒܘܬܐ. ܡܛܠܬܗܝܢ ܗܘܘ ܡܦܬܟܪܝܢ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚܢ ܠܢܗܘܪܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܒܠܒܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܟܐ»[56]. ܘܠܐ ܐܦ ܕܢܬܒܐ ܒܪܘܚܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܙܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ «ܦܪܘܩ ܒܟܠܒܘܬܗܘܢ ܠܡܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܦܘܫܠܗܘܢ ܡܬܝܒܝܢ ܠܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܠܟܠ ܘܐܦ ܠܒܗܘܢ ܡܛܠܬܐ ܟܠ ܡܕܪܐ ܕܡܡܠܘܠܬܗܘܢ ܒܡܒܠܒܘܬܐ ܘܒܪܝܫܝܬܐ»[57]. ܘܐܦܠܐ ܐܬܪܚܩܬܐ ܘܦܫܝܩܬܐ ܐܝܟܢ ܕܒܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܪܘܐ ܘܡܒܠܦܢܐ ܦܫܝܩܬܐ ܒܟܝ ܢܠܐ ܘܦܪܘܩ ܚܘܐ ܘܒܝܬܗܘܢ ܡܠܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܒܟܝ ܐܦ ܒܒܪܢܬܐ ܘܒܢܝܬܐ ܟܕ ܡܬܒܪܝܢ ܐܬܒܪܝܘ ܘܐܬܒܣܡܝ ܐܦܬܟܪܘܬܗܘܢ ܒܗܘ ܕܢܬܒܥ ܠܦܘܩܕܢܐ ܘܐܬܒܥ ܘܡܥܢܝܢ ܐܢܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܘ ܒܪܝܟ ܘܐܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܬܒܠܠ ܒܗܘܢ ܡܛܠܝܢ (ܠܦܘܩܕܢܐ

53 ܚܙܝ ܡܬܡܘܪܐ ܛܘ:ܗ ܘܚܙܝ ܐܦ ܕܘܟܪܢܐ ܕ:ܝܗ ܘܐܦ ܦܪܘܡܝܗ ܝ:ܐ.ܒ
54 ܚܙܝ ܡܬܝ ܝ:ܒ؛ ܕ:ܝܗ ܘܟܘܦܐ ܝ:ܠ
55 ܚܙܝ ܡܬܝ ܗ:ܝ؛ ܐ:ܛ؛ ܠ:ܝܒ؛ ܛܘ:ܝܒ؛ ܟ:ܟܗ؛ ܗ:ܝ
56 ܠܘܩܐ ܝܚ:ܠܗ
57 ܐ ܦܛܪܘܣ ܝ:ܝܗ. ܚܙܝ ܡܬܝ ܟ:ܛܝ؛ ܗ:ܐ

ܕܐܬܟܬܫܘܬܐ) ܒܩܪ̈ܒܐ ܢܨܚ̈ܢܐ. ܗܘܝܐ ܐܢܫ ܕܡܩܪܒ ܠܓܒܝܐ
ܕܢܬܦܪܥܘܢ. ܡܢܐ ܠܓܒܪܗ: ܐܠܐ ܐܢ ܦܓܥ ܒܐܝܟ ܕܒܦܪܘܫܘܬܐ
ܕܡܒܥܬܐ ܠܐ ܡܟܝܠ ܠܬܚܘܡܝ̈ܗܘܢ ܘܠܒܘܫܝ̈ܗܘܢ ܡܘܕܒܢܐ: ܡܚܝܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܫܦܝܠ ܗܘܢܗܘܢ ܘܚܝܠܐ ܫܦܝܪܐ ܡܬܬܐܡܪܝܢ
ܕܚܪܒܘܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܚܘܬܐ ܩܪܝܒܐ ܘܟܢܘܫܝܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗ
ܐܢܫܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܡܟܢܫܬܐ ܩܪܝܒܐ ܘܟܠ ܚܝܠܐ ܫܦܝܪܬܐ
ܡܢܚܝܢ ܠܬܘܟܠܐ ܥܒܝܕܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܥܠ ܩܪܝܒܘܬܗ
ܘܐܡܢܘܬܗ ܘܒܥܘܬܗ ܘܒܬܘܟܠܬܗ ܘܫܝܢܐ ܕܗܘܬܗ: ܘܚܝܪܬܐ ܒܡܪܝܢ
ܘܡܚܫܒܝܢ ܠܐܚܪܢܐ ܕܢܦܪܘܢ ܒܚܘܝܕܐ ܡܚܝܠܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ
ܕܟܝܢܐ ܩܪܝܒܐ.

ܠܘܩܒܠ ܐܡܪܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܚܝܐ ܕܘܚܢܐ ܕܬܘܒܐ ܐܝܟ ܕܢܒܪܘܢ
ܠܐܠܗܐ ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܚܒܝܒܗ ܡܚܒܒ ܕܘܫܐ ܥܠ ܕܫܡܥܘܢ:
ܩܕܡ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܚܝܐ ܡܟܬܒܐ: (ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐܒܐ ܩܕܫܐ –
ܘܡܬܐܡܪ ܗܪܦܐ: ܟܡܝܢܘܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܒܗ ܕܚܝ: ܕܢܚܐ ܒܓܘܐ
ܠܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܘܠܡܬܚܒܪܢܐ ܟܠܐܪܐ ܕܘܘܚܕܐ) ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܗܘܝܐ
ܩܪܝܒܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܬܡܠܐ ܡܢܗ – ܟܕ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܕܡܟܘ ܡܡܠܐ
ܗܢܐ ܡܟܦܢܐ ܐܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܚܘܬܐ ܩܪܝܒܐ.

ܒܬܪ ܢܨܚܢܐ ܗܢܝܐ ܘܡܣܬܬܐ ܕܚܙܝܢ ܠܡܠܟܝܢ ܗܪܘܐ: ܡܢ
ܢܨܚܢܐ ܡܫܝܚܐ ܓܒܐ ܠܟܘܢ: ܗܘ ܕܡܬܡܛܝܗܘܢ ܡܬܡܛܝܗ ܡܪܢܐ
ܘܡܦܬܚܐ: «ܟܕ ܒܥܒܕ ܡܢܐ ܕܥܒܕܬܐ ܐܘ ܗܘܝܐ ܕܒܗܘܢ ܡܪܝ

ܟܝܬܐ ܘܡܪܢܐ ܡܢܗ ܒܬܪܐ ܫܘܟܠܐ ܠܗܘܢܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ... ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܘܫܐ ܟܠܗ ܒܢܝܫܐ ܢܩܘܫܐ ܘܡܫܒܪܢܘܬܐ... ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܪܢܐ ܐܘܪܚܗ ܟܝܢܐ ܒܝܕ ܫܘܟܠܐ: ܗܐܕܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܪܢܝܐ ܡܬܕܪܝ ܠܡܫܝܚܬܐ ܕܢܦܠܫܘܢܗܝ... ܘܫܘܒܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܡܠܠ ܟܠܗ ܒܢܝܫܐ. ܒܗܘ ܕܠܐ ܡܕܡ ܡܡܬܐ ܡܟܠܗܐ ܐܘ ܐܬܚܘܝܬܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬܝܗ. ܐܘ ܡܕܡ ܐܝܠܐ ܕܡܢܗ ܕܠܒܐ ܡܢܐ ܟܠ.»[58] ܘܟܠܗ ܫܘܟܠܐ ܕܐܢܝܢ ܐܢܝܢ ܘܡܢܗ ܡܬܝܠܐ ܐܝܟܢ ܕܡܬܚܘܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܘܡܘܬܗ ܘܫܘܟܠܗܘܢ. ܗܪܐ ܐܢܘܢ ܘܡܘܬܗ ܕܟܠ ܡܟܠ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܫܡܐ ܕܡܘܬܐ ܒܠܒܐ ܡܢ ܟܪܝܗܘܬܐ ܕܪܘܚܐ.[59]

ܘܟܕ ܕܝܢ ܡܫܬܥܪܐ ܕܚܘܒܐ ܐܬܐ ܗܘ ܡܪܐ ܠܗ ܫܪܝܬܐ ܐܬܦܬܚܬ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܟܕ ܬܘܒܥܐ ܕܪܫܐ ܠܐ ܒܛܝܠ ܗܘ. ܐܡܪ ܒܐܝ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: «ܟܠܗ ܬܘܒܥܐ ܫܪܝܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܢܐ ܘܫܒܪ ܐܝܟ. ܪܒܝܢܐ ܕܐܝܬܐ ܡܢܪ: ܘܗܘ ܡܒܩܐ ܠܗ ܠܬܘܒܥܐ: ܠܟܝܢܐ ܫܡܝܢܬܐ ܡܫܬܪ ܗܘ: ܐܦ ܢܘܗܪܐ ܡܢܐ ܕܕܢܚ ܒܗ. ܘܐܬܟܝܬܐ ܕܠܐ ܫܪܪܐ: ܡܫܬܝܪܐ ܡܢ ܬܘܒܥܐ... ܟܕ ܚܝܠܐ ܟܪܝܗܘܬܐ: ܒܦܘܡܗ ܕܫܘܐ ܫܡ ܡܘܬܐ ܗܘ. ܘܟܠܐ ܐܦ ܬܘܒܥܐ: ܡܢ ܕܗܘܐ ܕܒܫܘܒܠܐ ܗܘ»[60]. ܘܒܬܪ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܡܪ ܥܠ ܐܘܪܗܝ ܟܝܬܐ: «ܐܘܪܗܝ ܕܡܢ ܒܐܬܒܫܪܬܐ ܘܐܬܕܟܪ ܡܫܒܚܐ ܚܘܕܬܐ ܥܠ ܫܝܕܐ ܒܝܫܐ: ܐܟܠ ܫܘܪܝܐ ܒܠܐ ܡܢܐ ܫܘܪܝܐ:

58 ܐܓܪܬܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܡܩܕܫܬܐ ܕܫܢܝܐ ܬܘܫܒܚܬܐ ܕܡܪܢܘܬܐ

59 (ܚܙܝ ܠܥܠ)

60 ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܢܨܚܗ ܬܘܒܥܢܐ

ܘܡܘܠܟܢܐ ܠܗܘ ܕܒܟܠ ܡܢ ܡܠܟܬܐ܆ ܘܐܘܟܠ ܒܙܒܢܐ ܐܘܟܠ ܗܘ...
ܐܘ ܡܒܠ ܗܘܐ ܢܦܫܗ (ܡܢܙܐܝܠ)܆ ܠܡܢܬܗ ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܕܡ
ܕܟܡܠ ܠܗ ܡܒܠܗ. ܟܝܢܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܒܠ ܢܦܫܗ.»[61]

ܕܡ ܒܟܪܬܐ ܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܐ ܒܡܘܒܢܐ ܡܬܡܒܪܐ ܠܒܢܘܬܐ ܘܡܟܠܘܬܐ ܘܐܬܪܐ ܠܡ ܐܒܢܐ ܡܫܒܚܐ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢܐ.

ܐ: ܘܐܠ ܠܡܫܡܝܢܐ ܕܬܐܫܪܘܢ ܒܒܠܗ ܕܚܒ ܐܠܗܐ ܠܡ ܚܕܪܐ܆ ܬܐܡܠ ܠܒܪ ܠܡ ܡܘܐܦܠܗ ܘܐܝܠܐ ܠܡ ܒܒܠܗ܆ ܘܐܒܘܬܐ ܠܡ ܒܢܝܢܐ ܘܒܢܝܢܐ ܠܡ ܐܒܘܬܐ܆ ܘܐܢܫܐ ܘܐܚܘܬܐ ܠܡ ܚܕܪܐ܆ ܐܡܢܐ ܕܬܡܨܪܘܢ ܠܒܗܘܢ ܗܘܡܣ ܡܦܪܬܐ ܕܬܐܫܪܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܡ ܡܢܟܐ ܘܠܡ ܕܡܫܩܐ. ܬܠܘܚܘܢ ܠܡܠܟܢ ܡܠܬܐ ܕܦܘܡܪܐ ܐܢܘܢ ܠܟܠ ܗܠܝܢ܆ ܘܐܦ ܠܐܘܒ ܢܘܦܘܢ ܡܘܪܐ ܕܡܪܟܡܘܢ ܠܟܠ ܠܦܘܫܐ ܘܡܢܬܐ ܕܝܘܡܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܡܝܗܘܢ ܠܐܘܒ ܬܡܫܡܫܘܢ.

ܒ: ܠܒ ܐܡܪܘܬܐ ܠܐܘܡܘܬܐ ܕܡܢܝܘܬܐ ܘܚܒܠܗ ܠܐܠܗܐ ܗܘܝܐ܆ ܗܢܝܢ ܐܡܪܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܡܬܝܗܒ܆ ܘܗܘܟܐ ܡܬܐܒܠܐ ܕܬܬܪܘܨ ܟܠ ܒܪܘܚܗ ܐܘ ܐܬܠܒܫ ܡܗܡܢܐ܆ ܗܢܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܗܘܒ ܠܗ ܒܐܒܢܐ ܡܬܢܫܝܐ ܠܡܘܒܠܢܗ ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܦܘܪܩ ܚܛܗܝܢ ܘܐܢܕܪܐ ܕܡܦܪܐ ܒܒܢܝܢ ܡܪܢܐ.

ܓ: ܢܦܩܘܢ ܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܘܡܫܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܠܒܝ܆ ܘܢܬܬܐ ܠܦܪܘܩܝܢ ܘܐܝܡܪܐ ܦܘܪܢܣܐܝܬ ܠܡܘܡܢ ܠܐܚܪܬܐ ܕܩܪܝܢܐ ܕܒܠܬܐ

ܦ̈ܬܓܡܐ ܕܫܡܫܐ ܠܟܠ ܡܦܪܬܐ ܠܦܘܬ ܐ̈ܡܝܢܘܬܗ ܥܡ ܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܡܢ ܐܒܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟܐ ܕܡܪܝܢ ܠܦܘܪܫ ܘܚܝܠ ܡܡܬܡܢܝܢܐ ܘܐܡܝܢܐ
ܕܡܩܒܠ ܬܡܝܢܐ ܟܡܘܢܐ ܕܡܦܪܬܗ: ܐܘ ܠܐ ܕܝܢ: ܡܟܝܠ ܗܟܢܐ
ܠܗܘܐ ܠܡܫܪܬܐ ܗܘܐ: ܡܢܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܘܚܠܦܗܘܢ ܦ̈ܬܓܡܐ (ܐܘ
ܡܡܚܫܐ ܡܘܡܐܢ ܐܘ) ܠܐ ܟܕܪܢܘ ܚܕܐ ܐܟܝܬܐ ܕܡܘܟܐ – ܘܟܕ ܠܗܘ
ܡܢ ܕܚܕܐ ܐܟܝ ܕܡܘܟܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܡܫܪܬܗܘܢ: ܢܡܟܘܢ
ܡܘܟܐ ܠܟܠܡܫܬܐ ܕܐܫܪܝܐ ܠܚܕܬܐ: ܐܘ ܠܚܘܕ ܠܐܘܪܚ ܐܟܝܢ
ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ: ܠܗܘܐ ܚܕܐ ܠܚܕܬܐ ܘܚܕܐ ܠܟܠܡܫܬܐ: ܐܘ ܡܘܡܐܢ
ܠܘܬ ܠܡܠܟܘܢ ܚܕܐ ܐܟܝܬܐ ܠܟܠܡܫܬܐ ܘܐܫܪܝܐ ܠܚܕܬܐ) ܢܡܠܐ
ܟܬܒܐ ܕܪܦܐ ܩܕܡ ܡܘܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܘܡܐ ܐܘ ܡܪܝܐ ܐܘ ܠܐ ܡܕܡ
ܟܬܒܐ ܘܡܡܐ ܟܠܗ ܡܘܠܟܢ ܐܘܟܪܢܬܐ ܡܩܡܢܬܐ (ܐܟ ܟܬܒܐ ܡܠܡܫܐ
ܕܟܗ ܡܠܟܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܩܕܡ ܡܦܪܬܐ ܠܟܪܝܢܐ ܟܘܢܐ ܐܘ ܐܝܟ
ܐܢܫ ܕܩܕܡ ܢܡܪܐ: ܟܬܒܐ ܕܪܦܐ ܐܘ ܡܘܪܗ ܕܡܘܡܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ
ܢܡܠܟܢ ܠܗܘ ܡܪܝܐ ܕܡܟܝܢܐ ܕܟܠ ܗܕܡܐ) ܘܠܗ ܢܕܘܗܪ ܡܢ
ܠܘܡܟܬܐ ܕܡܟܠܐ ܘܟܠܟ ܡܠܝܡ ܠܗܘܢ ܡܕܡܝܢ ܘܠܐ ܢܟܡܪ: ܚܕܐ
ܟܠܢܘܕ ܡܡܫܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܡܦܪܬܐ ܐܘ ܠܟܠܟܘ ܐܟܚܕܐ ܘܢܡܘܚܪܘܢ
ܠܟܬܒܐ ܘܩܪܝܢܐ ܐܘ ܕܢܡܠܐܟܘܢ ܡܢܗ (ܠܡܠܟܘ ܘܢܠܡܫܘܢ ܟܬܒܐ
ܐܫܪܝܐ ܠܟܦܘܢ) ܗܘ ܗܝ ܕܟܕ ܟܕܪܐ ܠܟܠܟܝܢ ܘܢܡܟܠܐ ܐܟ ܡܢ
ܦܘܡܪܝܢܐ ܠ̈ܟܘܬܐ ܐܟܠܝܢ ܘܡܡܠܠܘܗܘܢ ܡܢܝܢ ܘܡܠܘܟܝܢ. ܐܘ
ܡܡܚܫܐ ܠܘܬ ܢܡܠܐ ܗܘܐ ܡܢܚܐ ܟܝܡ ܦܘܡܦܘ ܐܠܐ ܦܪܡܐܢ
ܠܦܘܬ ܐܒܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܟܝܢ ܠܐܟܠܟܢܐ (ܘܡܟܝܘܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܡܘܪܚܐ ܠ̈ܟܘܡܐ ܠܡܢܘܝܐ ܘܐܒܘܬܐ ܦ̈ܬܓܡܐ ܠܗܘܢ ܕܡܘܠܦܗܘܢ
ܐܝܟܘܪܘ ܠܡܟܝܠ ܟܪܘܟܝܢܗܘܢ ܐܘ ܟܪܘܟܝܢܗܘܢ ܥܡ

ܡܠܟܘܬܗܘܢ) ܥܡ ܐܘܪܗܝ، ܫܘܪܝܐ (ܦܪܝܫܐܝܬ ܗܠܝܢ ܠܛܘܪ ܢܗܪ̈ܝܐ ܚܬ̈ܝܐ ܡܢ ܐܪܡ ܘܡܢ ܡܥܪܒ)؛ ܐܦ، ܠܐ ܗܟܢ ܗܘܐ ܦܘܫܩܐ (ܕܐܘܪܗܝܐ ܐܪܡܝ̈ܐ) ܟܐܢܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܐܝܟ ܟܒܐܢܐ ܕܢܦܩ ܒܗܡܢܘܬܐ ܠܟܒܪܐ، ܡܕܡ ܢܐܫܘ ܒܗܘ ܐܘܪ̈ܗܝܐ (ܐܝܣܘܦܝܐ ܐܘ ܟܬܒܝܐ) ܟܕ ܡܫܬܪܪܝܢ ܕܠܗ ܙܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܠܐ ܕܐܦ ܡܪܕܐ.

ܘ: ܡܢ ܩܪܝܐ ܢܪܟܘ، ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ، ܐܠܗܐ ܫܘܒܠܐ ܕܝܕܥܬܐ ܘܕܟܘܬܗ ܘܬܘܕܝܬܗ ܟܐܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܚܬ ܕܢܫܩܠ ܠܗܘܢ، ܟܠܠ ܦܘܩܕܢܗ: ܘܒܬܪ ܩܪܝܐ ܢܪܟܘ، ܐܝܟ ܕܠܫܘܠܡܘܬܐ ܐܡܝܢܐ ܕܢܗܪ ܠܗܘܢ، ܐܠܗܐ ܐ، ܗܢܘܢ ܐܣܬܟܠܘ ܠܫܘܒܠܐ ܘܠܦܘܩܕܢܐ (ܐܘ ܦܘܩܕܢܐ) ܘܢܬܠ ܠܗܘܢ، ܚܝܠܐ ܕܢܛܪܘܢ، ܠܐܘܪܚܐ ܠܫܘܒܠܐ: ܘܗܘܐ ܡܬܩܕܡܝܢ ܫܘܒܚܗܘܢ، ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܗܝܢ ܠܗܘܢ، (ܟܪܣܛܝܢܐ) ܒܫܡܗ ܕܐܘܪܚܐ. ܛܘܦܣܐ ܟܪܟܘܬܐ ܕܡܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܟܡܪܟܒܗ ܡܢ ܩܪܝܐ ܕܒܠܒܐ ܡܪܕܐ ܥܡ ܗܘܦܟܐ ܩܕܡ ܕܢܬܦܩ ܠܗܘܢ ܕܢܬܟܒܪ ܒܗܦܟܘܬܐ: ܩܢܗ ܟܕ ܩܢܗ ܕܡܢ ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܟܠܢܝ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ: ܡܐ ܕܢܗܘܐ ܙܒܢܐ ܢܦܩ (ܠܥܡܪܐ) ܐܬܪܘܗܝ ܘܢܟܪ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܫܘܡܠܝܗܝ ܡܢ ܦܘܡܐ: ܘܩܪܐ ܠܗ ܒܢܘܪܐ ܕܢܣܒܬܗ ܕܡܪܝ. ܟܕ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܠܡܪܝ، ܕܡܫܝܚܐ ܢܒܝܘܬܐ ܘܐܡܪ: «ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܕܢܬܒܣܡ ܡܪܝ ܒܫܘܒܠܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܪܝ ܡܫܝܚܐ. ܡܪܢ، ܠܟܝ ܐܣܝܘܬܐ ܘܫܝܢܐ ܘܦܪܩܢܐ ܥܠ ܐܦܝܟܝ ܘܡܪܝ. ܘܐܠܝ ܢܛܘܪ ܡܪܝܐ ܒܟܠܟܝ: ܘܢܛܠ ܡܪܝ ܠܟܝ ܡܢ

ܓܘܫܡܐ ܟܪܝܐ ܕܕܘܡܬܐ: ܘܐܝܟܐ ܕܟܝܢܐ ܢܘܗܪܬܐ ܕܢܦܫ ܠܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܫܢ ܒܡܥܒܪܢܐܝܬ. ܗܒ ܠܝ ܡܪܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܘܐܣܘܚ ܟܡܪܚܡܢܘܬܟ: ܘܠܐ ܬܥܘܠ ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܥܒܕܟ ܠܐ ܒܥܒܕܐ ܘܠܐ ܒܐܡܬܐ.»[62] ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ: ܡܠܟ ܠܡܫܝܚܐ: «ܡܠܟܐ ܙܒܢܐ ܘܗܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܐܝܕܝ. ܘܫܡܫܘܗܝ ܟܠ ܟܢܫܝ. ܘܟܠ ܥܡܝ. ܘܩܡܬ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܟܠ ܩܠܝܠ. ܟܕ ܠܐ ܥܒܕ ܐܝܬ ܟܠ ܐܘܪܚܐ.»[63] ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܝܢ: «ܟܠ ܙܒܢܐ ܕܗܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܡܫܘܗܝ ܟܠ ܥܕܬܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܩܕܡܘܗܝ ܒܪܝܟ ܠܒܝܬܐ ܐܚܝܢ. ܟܕ ܡܟܝܟ ܐܝܬ ܦܘܠܚܢܘܬܐ: ܠܗܘ ܕܐܡܝܪ ܠܡܬܢܘ ܘܠܡܬܢܐ: ܒܠܒܐ ܕܟܝܐ ܗܘܐ ܥܡ ܪܘܚܐ ܘܡܬܟܢܝܐ: ܐܝܟ ܡܠܟ ܟܠܠܘܬܐ ܦܘܠܚܢ. ܘܥܡ ܗܢܐ ܫܒܝܠܐ ܕܚܠܬܐ ܘܟܕ ܐܝܬ ܡܕܡܘܗܝ: ܡܬܒܚܪ ܒܠܒܐ ܗܘ ܫܒܝܠܐ ܡܬܩܕܫܢܝܬܐ ܘܦܘܠܚܢܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܛܠ ܠܡܢܐ ܕܟܡܢܐ ܕܢܬܒܪܟ ܐܝܟ ܕܐܬܠܡܕ.»[64]

ܗ: ܐܡܪ ܡܕܝܢܐ ܡܢܝ ܐܦܪܝܡ ܫܘܪܝܐ ܕܚܝܠܐ ܘܫܘܒܠܐ ܘܫܦܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܫܬܡܥܢ. ܗܘ ܓܝܪ ܠܗ ܠܐܘܡܢܐ ܒܪܡ ܠܟܒܪܐ ܡܪܝܐ ܒܝܬܐ ܚܝܠܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܐ ܒܗ. ܕܪܒ ܐܘܡܢܐ ܒܐܘܡܢܐ ܘܟܪܝܗܘܬܐ ܢܩܪܐ ܠܐܣ ܘܟܡܢܐ ܘܕܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܠܦܩܘܗܝ ܡܢܝܢ ܠܡܫܘܚܬܐ ܘܠܗܘܢ. ܚܕ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ ܗܘ ܕܢܬܚܘܐ ܒܚܘܒܗ ܕܡܪܝܐ (ܒܪ ܢܗܘܪܐ ܦܘܩܕܢܘܗܝ): ܗܘܡܐ ܒܟܘܡܐ ܘܐܝܬܐ

62 ܐܓܪܬܐ ܕܟܠ ܠܟܠ ܡܩܫܝܬܐ ܕܚܝܐ ܘܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ
63 (ܫܐ. ܒܒܠ)
64 (ܫܐ. ܒܒܠ)

ܟܐܝܕܐ ܡܬܦܩܕܝܢ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܣܝܢܐ ܟܕ ܠܐ ܡܟܗܠܝܢ ܠܗܘܢ
ܕܐܬܪܘܗܝ ܒܗܘܢ، ܐܠܐ ܘܡܬܡܪܐܝܬ ܡܬܩܫܝܢ ܒܚܝܠܗܘܢ، ܒܟܠܗ
ܣܦܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܚܝܠܗܘܢ، (ܘܟܕ ܚܝܠܗܘܢ، ܗܘܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩ
ܢܒܠܗ، ܒܠܣܝܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܕܢܦܩܘ ܐܢܘܢ، ܘܥܢܝܬ ܘܡܫܒܪܢܐܝܬ
ܘܠܐ ܢܬܠܚܡܘܢ، ܣܟܝܢܐ ܘܡܘܡܝܢܐ ܐܠܐ ܣܦܝܢܬܐ ܘܟܡܝܪܐ):
ܘܢܬܠܘܒܘܢ، ܕܪܟܝܟܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܗܝ: ܟܠ
ܐܘܟܠܐ ܕܡܬܐܟܠܐ ܟܐܘܪܚ ܐܝܟ ܕܐܟܠܝܢ ܡܢ ܢܗܘܪܐ
ܦܘܩܕܢܐ: ܘܟܠ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܬܥܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢ ܠܗ
ܡܬܐܦܣܝܢܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܡܕܝܢ ܢܬܡܟܠܘܢ، ܟܡ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ
ܘܦܘܠܚܢܘܬܐ.

ܘ: ܣܓܝܐܝܢ ܠܡܫܘܕܥܘܬܗ ܡܢ ܡܟܝܠܬܐ ܘܡܢܗ ܕܐܟܠ ܦܓܪܐ.
ܟܘܡܟܠ ܗܟܝܢ ܐܡܪ ܠܡܪܝ. ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܕܡܒܘܓ:
ܟܘܡܟܠ ܡܟܝܠܬܐ: ܟܪܒܠܐ ܕܡܪܘܪܐ ܕܪܗܛܐ ܡܟܝܠܐ ܠܗ (ܡܟܝܠܐ).
ܘܠܡܫܡܟܠܠ ܕܟܠ ܗܡܟܝܠܬܐ ܟܘܡܟܠ ܡܢܐ ܠܗ. ܘܕܐܝܟ ܢܗܘܐ
ܕܢܗ ܟܠܡܬܐ. ܠܗ ܡܕܝܢܐ ܘܗܘܕܥܐ ܣܡܝܟ ܠܗ. ܘܐܢ ܢܣܐ ܐܝܟ
ܕܐܟܠ ܒܩܪܝܢܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܕܟܠܗ ܟܕ ܒܒܪܐ... ܡܟܐܪ ܠܗ
ܠܗܘܠܦܢܐ ܠܠܗܘܡܐ ܟܡ ܡܟܠܦܘܢ. ܡܫܬܪܝ ܠܗ ܠܫܡܫܠܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܟܡ ܟܠܝܢܗ. ܐܢܐ ܟܡܠܬܐ ܟܒܕܠܐ ܟܡ ܐܠܗܘܬܗ.
ܘܠܐ ܕܝܢ ܦܫܩ ܠܗ ܕܠܗܘܢ ܠܪܘܚܬܐ ܥܠܝܡܐ ܢܐܡܪ ܟܡܠܬܐ:
ܠܫܡܫܬܐ ܘܟܒܕܠܐ: ܠܩܪܝܢܐ: ܘܠܗܘܠܦܢܐ: ܠܗܡܟܝܠܬܐ
ܘܟܠܒܠܐ ܕܡܪܘܪܐ: ܠܗܘܪܓܠ ܐܡܝܢܐ ܕܡܠܟܢ ܘܚܝܐ: ܠܚܝܝܐ ܘܚܝܐ
ܕܟܡ ܡܠܬܐ ܩܕܝܫܐ: ܠܡܫܡܟܠܠ ܟܫܝܐ ܕܟܡ ܐܪܙܐ ܐܠܗܘܬܐ:

ܠܡܠܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܠܡܢ ܡܟܬܒܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܦܣܩ
ܠܗ ܕܠܗܠܝܢ ܟܬܒܢܬܐ ܢܟܫܐ ܡܪܫܐ ܠܠܒܘܬܗܘܢ. ܟܕ
ܒܪܘܚܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܠܟܠܗܘܢ ܕܪܒܘܬܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܪܒܐ[65].
ܘܠܗܘ ܡܠܠ ܕܟܠ ܦܓܪܐ: ܗܘ ܡܬܚܫܒܐ ܠܝ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܕܢܚܐ
ܕܚܕܬܐ ܐܬܐܡܪ ܟܕ ܫܘܡܥܗ ܕܢܚܬܐ: ܢܬܪܦ ܗܘ ܕܢܒܠܥܘܢ
ܠܡܕܒܪܐ ܒܝܫܐ ܘܕܘܟܝܬܐ. ܘܟܘܢܫܐ ܕܬܒܝܠܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܢܬܐܡܢ
ܒܐܒܢܐ ܗܢܐ ܠܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܠܗܘܐ ܡܫܒܚܐ ܕܡܬܒܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܫܟܝܢܬܐ ܘܡܬܒܠܝܢܐ. ܟܕ ܪܘܚܐ ܚܝܠ ܕܡܫܬܗܘܢ ܒܟܠ ܥܒܕܝ ܡܕܡ
ܕܢܬܢܝܢ. ܘܡܥܒܪܢܝܢ ܚܝܠ ܟܕ ܬܪܬܐ ܕܢܬܕܘܡܐ ܠܗܘܢ. ܘܢܬܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܦ ܟܪܝܗܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ: ܡܢܝܢܐ
ܫܒܝܚܘܬܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܒܝܕܗ ܫܡܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘܝܘ:
ܘܠܐܒܘܗ ܫܠܐ ܠܐ ܡܬܕܒܝܢܐ ܠܐܒܝܢܐ. ܐܒܝܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܕܡܬܦܪܣܢ
ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ ܗܢܝܐ: ܘܡܬܢܓܕܝܢ ܚܝܠ ܠܫܘܐ ܕܪܘܚܐ:
ܫܦܝܪܝܢ ܡܕܒܪܝܢ: ܘܠܗܘܐ ܢܦܩ ܡܢ ܗܘܐ ܡܬܟܢܫܝܢ: ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ
ܕܟܪܝܗܘܬܐ: ܡܢ ܠܘܬ ܟܘܠܗ ܕܒܝܢܐ ܢܬܐܡܪ: ܫܠܐ ܡܛܠ
ܫܘܡܠܝ: ܕܓܒܪܐ ܢܬܐ ܠܫܡܐ ܕܠܗ ܡܬܩܠܣܝܢ[66].

ܗܟܐ ܐܝܬ ܟܕ ܠܡܟܬܒ ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ ܕܢܦܫܗ ܠܟܠܗܘܢ
ܠܫܡܥܬܗ ܘܐܠܡܐ ܕܚܕܐ ܐܬܟܪܗܘܢ ܒܫܘܠܡܗܘܢ

65 ܡܐܡܪܐ ܒܫܪܝܐ
66 ܡܐܡܪܐ ܠܐܒܫܪܝܐ

ܘܦܘܪܥܢܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܟܕ ܙܟܘܬܐ ܡܦܪܢܣܬܐ ܘܡܫܟܠܬܐ ܡܬܡܪܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܡܫܘ ܣܓܝ ܢܘܗܪܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢܝܗܘܢ ܘܙܕܝܩܝ
ܘܬܐܢܝܗܘܢ ܠܟܘܪܐ ܘܡܫܬܪܓܐ ܘܡܬܢܚܬܐ ܒܫܠܝܐ ܠܟܠܢܐ ܘܦܪܫܬܝܗ
ܒܬܝܒܘܬܐ ܘܣܓܝ ܡܢ ܕܒܪܐ ܡܢܬܪܐ ܕܬܘܒܬܐ ܘܕܘܟܝܬܐ ܕܡܬܡܪܐ
ܐܚܝܕܐ ܕܠܟܡܐܬܐ ܕܢܘܚܐ ܠܟܠܡܫܝܚܐ ܢܫܒܘ ܠܡܫܝܚܢܝܬܐ ܒܠܘܟܬܐ
ܡܪܢܡ ܢܬܒܐ ܠܐܠܗܐ ܘܫܠܡܘܗܝ ܡܪܝܡܘܗܝ ܘܡܫܬܡܘܗܝ ܕܠܗ
ܐܬܚܝ ܘܒܘܪܟ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܒܪܐ ܒܚܝܠܗ ܐܡܝܢ.

die bösen Leiden, die mit dem Gedanken kämpfen, zu besiegen.[132]



Zuallerletzt möchten wir von Gott erbeten, euch durch seine Gnade beizustehen, auf dass ihr mittels eurer spirituellen Meditation und Studien als Anhänger der Wahrheit befunden werdet und in der Lage seid, ein wohlgefälliges und geachtetes Gebet zu erheben. Dies geschehe zur Bewahrung und Erlösung eures Lebens sowie des unseres und des Lebens eurer notdürftigen und leidgeprüften Brüder in aller Welt – ganz besonders im Nahen Osten. Ferner sei dies zum Erwerb der erhabenen Taten der Buße und Rechtschaffenheit, damit euch allesamt möglich ist, den Hafen der Erholung im Jenseits zu erreichen – durch die Fürbittschaft der Jungfrau und Gottesgebärerin Maria, aller Heiligen und den Lieben des Herrn; ihm seien Lobpreisungen und Segen von allen Geschöpfen, die seine Rechte erschaffen hat. Amen.

[132] Siehe Fußnote 66

ständige Sinnen in spirituellen Worten, den geistlichen Dialog mit den Heiligen Büchern, das verdeckte Gespräch mit den Mysterien des Wesens, das Wort Gottes, welche Nahrung für die Seele ist. Da es ihm nicht leicht fällt, diese offen zu beleidigen, beleidigt er deren Ausführer. Durch die Verachtung dieser Menschen jedoch, gießt er seine Beleidigung auf jene erhabenen Dinge aus.[131] Bezüglich der irdischen Begierde sagt er: Sobald wir gewahr werden, dass in uns aufgrund des Abflauens erbauender Gedanken die Begierde geweckt wird, sollten wir Sorge tragen, unseren Verstand durch spirituelle Gedanken und Hinwendung zu der göttlichen Erkenntnis in Zaum zu halten. Wir sollten uns in dieser Zeit besonders bemühen, Bücher zu lesen, Erzählungen aufrichtiger und tapferer Menschen zu hören, während wir allzeit deren Vorbild uns vor Augen zeichnen. Dadurch erwecken wir in uns den Drang, es ihnen nachzutun. Wir sollten uns auch bemühen, zu beten, mehr als alles andere schenkt sie dem Verstand Kraft. Das einzige Wirken des Gebets ist nämlich, den Verstand in Unbesiegbarkeit zu umhüllen. So wie wir uns von törichten Gedankenaustäuschen entfernen und von Erscheinungen der Mattigkeit entfremden, so säubern wir unsere Gedanken und richten unsere Seele von neuem auf. Auf selbe Weise durch das Gebet: Bemühen wir uns nach der Gedankensammlung fortdauernd weiter, gewinnt unser Gedanke an Kraft, um heldenhaft

[131] Siehe Fußnote 65

Tag und Hand in Hand werden die Gläubigen also von einem Gebot zum nächsten geleitet, während sie zuvor Unterrichtetes nicht aufgeben, sondern sogar darauf aufbauen in allem Eifer gemäß ihrer Kraft (falls ihre Kraft nicht ausreicht, sollen sie in einer Fürbitte vom Herrn erbeten, dass er ihnen bezüglich Wille und Handlung hilft, damit sie nicht als faul und ablehnend erachtet werden, sondern als eifrig und fleißig). Es soll auch bewusst sein, dass das Heilige Kreuz, welches ein Gläubiger trägt, jeden auf unserem Weg befindlichen Stolperstein symbolisiert, der das Halten der Gebote verhindert; sowie jede Bedrängnis und Erschwernis, die mit dem Gebotsgehorsam einhergeht. Daher sollen die Gläubigen dieses mit umfassender Dankbarkeit und Verbundenheit aufnehmen.

6. Wir sind ferner verpflichtet, uns vor der Gier und irdischen Begierde in Acht zu nehmen. Dagegen sieht Mor Philoxenus von Mabug folgendes vor. Bezüglich der Gier sagt er: Die Wahrheitsfindung betitelt der Habgierige mit unnützer Debatte, das Glaubensgespräch bezeichnet er als Untersuchung. Ist jemand mit seinen Gedanken bei den Büchern, wird er von ihm als eigenwillig und übereifrig eingestuft. Sieht der Habgierige jemanden fortdauernd lesen, bezichtigt er ihn als arbeitslos. Er beleidigt die göttliche Lehre mitsamt ihrer Schüler. Er denunziert die Weisheit Christi mitsamt ihrer Nacheiferer. Er brandmarkt die Erkenntnis als böse und damit ihre Anhänger. Es fällt ihm nicht leicht, diese Thematiken offenkundig schlecht zu reden, d.h. die Weisheit und Erkenntnis, das Lesen und Lernen, den Glauben und Wahrheitsdrang, das

würdig, dass dein Gedenken nicht von meinem Herzen weichen möge, weder in der Nacht noch am Tage."[128] Und für die Zeit während des Lesens rät er dem Betenden: „Nimm nach dem Bekreuzigen das Evangelium in deine Hände und führe es von deinen Augen ans Herz. Steh auf und stell dich vor das Kreuz und sitze nicht auf dem Boden."[129] Nach dem Lesen schließlich: „Lege dir jedes gelesene Kapitel unter dein Kopfkissen und knie bis zu zehn mal nieder. Erhebe auf diese Weise Dankeslob zu jenem, der dich würdig machte, das vor den Zeiten und Geschlechtern verborgene Geheimnis, gemäß dem göttlichen Wort des Paulus, zu studieren und zu lesen. Durch diese sichtbare Verbeugung, die du vollführst, entspringt in deinem Herzen jene ausgewiesene Verbeugung und Danksagung, die keine leibliche Zunge zu erklären vermag."[130]

5. Der Heilige Mor Ephrem der Syrer sagt, dass die Kraft der Essenz der Heiligen Bücher weder erfasst werden kann noch zu Ende geht, vielmehr hat sie keine Grenze. Der Schüler kann diese nicht endende Kraft erspüren, da er von Tag zu Tag durch sie wächst und wie ein Adler emporfliegt. Und umso mehr seine Flügelspannweite zunimmt, desto höher der Horizont seines Fluges. Unser Ziel ist es indes, in der Liebe zum Herrn zu entflammen (mittels Halten seiner Gebote). Von Tag zu

[128] Siehe Fußnote 62
[129] Siehe Fußnote 63
[130] Siehe Fußnote 64

vergewissert, dass nicht der Gedanke des Herausgebers geschöpft werden soll, sondern des Heiligen Vaters.

4. Die Gläubigen sollten vor der Lesung beten, damit Gott ihnen die Erkenntnis seiner Größe und Wege vermittelt sowie ein Gebot aufzeigt, dessen Erfüllung er besonders anraten möchte. Nach der Lesung sollten sie zwecks Danksagung beten und damit Gott ihnen bestätigen möge, dass sie den Sinn und die Anleitung wahrhaftig verstanden haben. So kann Gott ihnen Kraft spenden, die Theorie in die Praxis umzusetzen. Für ein Beispiel eines Gebets, welches jemand vor dem Lesen der Heiligen Bücher beten kann, sowie die einhergehende Grundhaltung, welche den Verstand dazu verleiten soll, in Spiritualität zu verharren, sei sich einmal mehr bei Mor Philoxenus bedient: Sobald der Morgen anbricht, soll der Schüler seine Hände waschen und die Kniebeugung vor dem Kreuz vollziehen, solange bis seine Gedanken von aller Ablenkung befreit sind und er stattdessen in feuriger Hingabe zu unserem Herrn erglüht. Während er unseren Herrn mit kummervollen Tränen anruft, spricht er: „Gott, mache mich würdig, dass mein Verstand durch die Essenzen des Wirkens deines geliebten Sohnes erheitert wird. Herr, entschleiere die Bedeckung der Leiden, welche das Gesicht meines Verstandes verkleidet. Lass dein heiliges Licht in meinem Herzen erstrahlen, damit mein Verstand die äußere Form der Tinte durchdringen kann. Mit dem erhellten Auge meiner Seele will ich die heiligen Mysterien erkennen, welche in deiner Botschaft verborgen sind. Gewähre mir, o Herr, mittels deiner Gnade und mache mich durch deine Barmherzigkeit

während die restlichen Wochentage dem Neuen Testament gewidmet sind. Im Idealfall erfolgt die Lesung morgens vor der täglichen Arbeit, ansonsten abends nach Erledigung aller wesentlichen Alltagsaufgaben. Jedenfalls sollte eine festgelegte Zeit vereinbart werden, bei der sich alle Familienmitglieder zum gemeinsamen Lesen einfinden können. Möchte jemand aber morgens oder zu Tagesbeginn lesen, kann er diese Lesung in einen zusätzlichen individuellen Plan aufnehmen. Besondere Obacht ist vor den Stolperfallen jenes Treulosen vonnöten, der von Zeit zu Zeit versucht, langanhaltenden Eifer zu unterbinden. Daher sollte es einem Familienmitglied bzw. der ganzen Familie nur einmal erlaubt sein, den Lesungstermin zeitlich zu verschieben oder gar aufzuheben (unter dem Kompromiss, einen Ersatztermin festzulegen). So setzen wir uns nämlich die Priorität, eines der Gebote Gottes zu erfüllen, für welche wiederum wir lesen und studieren. Falls möglich sollten wir die Bibel-Erzählung mit einem Auslegungskommentar lesen, allerdings aus dem Fundus der allgemeinen Kirchenlehrer (welche wir während der Heiligen Eucharistiefeier im Bekenntnis zu den Kirchenvätern erwähnen, da diese die Welt mittels ihrer Handlungen sowie Gelehrsamkeit erhellten) mitsamt unserer syrischen Kirchenväter (im Besonderen die zwei erhabenen Leuchten Mor Ephrem und Mor Jakob). Ist solch eine Auslegung (der allgemeinen Kirchenlehrer) nicht verfügbar, kann auf anderweitige orthodoxe (koptische oder byzantinische) Schriften zurückgegriffen werden, während man sich

Brüder und Schwestern jeweils miteinander. So ist es allen Familienmitgliedern möglich, offenherzig mit Bekannten und Fremden in Kontakt zu treten. Fernerhin sollen sie die Worte der Bücher beherzigen, welche Anweisungen für sie darstellen. Auch sollen sie ihren Beobachtungssinn auf die in den Büchern Erwähnung findenden Gleichnisse und Erzählungen richten, damit sie durch sie Weisheit erlangen.

2. Erfolgt ein Kontakt bzw. eine Beziehung in Eintracht des Glaubens sowie Gottesfurcht, dann wird die Würde eines jeden Menschen gewahrt. Nun ist es vonnöten, dass sich darin jeder gemäß seinem Niveau übt. Zeigt er sich als Gläubiger, dann unterstützt ihn Gott schon sehr bald und geleitet ihn auf einem Weg, der zur Errettung seines Lebens geeignet und in den Augen des Herrn wohlgefällig ist.
3. Lasst uns solch ein Fundament auf dem Boden unseres Herzens errichten und zurückkehren zu den Wurzeln bzw. aktiv in Angriff nehmen, einen Programmplan zum Lesen der Heiligen Bücher einzuführen, der für jede Familie gemäß ihrer Möglichkeiten geeignet ist. Dies soll geschehen unter der Leitung eines geistlichen Vaters, der sich sorgt um die Erlösung und das Wohl der Gläubigen und Erfahrung aufweist bedingt durch seine eigene Familie. Falls in der Form nicht möglich, soll das Programm wie folgt aufgebaut sein: Es wird ein Thema aus dem Heiligen Evangelium verlesen, wenn möglich täglich, wenigstens jedoch wöchentlich. Im letzteren Fall sollten das Alte und Neue Testament im Wechsel berücksichtigt werden; beim täglichen Lesen kann ein Tag für das Alte Testament eingeplant werden,

Uns ist offenbar, dass auf diesem Planeten und in diesem Gefecht zahlreiche Häretiker von der Wahrheit abgekommen sind, obwohl die Heilige Lehre ohne Tadel ist. So sagt der erhabene Isaak von Antiochien: „Große Kenntnis bringt nicht vom Weg ab, wie du vielleicht glauben magst. Das Begehren des Menschen ist aber bitter und dieses verbiegt die Lehre! Dem versehrten Auge schadet das Licht, sobald es dieses erblickt. Und so wird auch der unaufrichtige Gedanke von der Kenntnis verwundet. (...) Obwohl der Wabenhonig süßlich schmeckt, im Mund der Schlange ist er Todesgift. So auch die Lehre von Kritikern, wenn sie widersetzlich ist.“[126]Antonius wird über Arius wie folgt zitiert: „Arius, der in Alexandria auftrat und seltsame Äußerungen über den Eingeborenen in Umlauf brachte, setzte einen Anfang für jenen, der kein Anfang hat; ein Ende für jenen, der unaussprechlich ist; eine Bewegung für jenen, der unbeweglich ist. (...) Hätte er sich selbst (wahrhaftig) erkannt, hätte seine Zunge nicht über Dinge gesprochen, von denen er keine Kenntnis hat. Es ist also offensichtlich, dass er sich selbst nicht erkannte.“[127]

Es kann demnach vielleicht sein, dass das Lesen, welches nicht durch aktives Handeln vervollkommnet wird, Irreführung aufkeimen lässt. Daher folgende Hinweise und Ratschläge:

1. Für die Gläubigen ist es geboten, in völliger Gottesfurcht zusammenzuhalten. Das heißt, ein Mann mit seiner Ehefrau und eine Frau mit ihrem Ehemann, Eltern mit ihren Kindern und Kinder mit ihren Eltern,

[126] Siehe Fußnote 60
[127] Siehe Fußnote 61

(gemäß den Worten des Heiligen Seraphim, der im 18. bzw. 19. Jahrhundert in Russland lebte), dass jemand den Heiligen Geist Gottes erwirbt und durch ihn erfüllt werde – freilich soll er dabei keine eigene Lehre kreieren, sondern sich stützen auf die heiligen Kirchenväter.



Sicher gibt es viele und mannigfaltige Anfechtungen, die den Jünger der Wahrheit befallen. Eine besonders gefährliche Versuchung, die ihn bedrängen kann, ist der sogenannte Konflikt der Deutungsgaben: „Während des Bücherlesens oder Nachsinnens über deren Inhalt nähert sich jener Verruchte und fängt den Bruder ein mit bewunderungswürdigen und erstaunlichen Deutungen. (...) Er lockt damit aber und gibt die Seele den Gedanken der Skepsis preis. (...) Und umso mehr er seinen schädlichen Samen durch Deutungen auswirft, desto einfacher verleitet das Scheusal der Arroganz viele dazu, sich rühmen zu lassen. (...) Dadurch plagt der Gedanke des Neids die Seele, denn dieselbe kann Ruhm oder Lob für einen anderen nicht hören bzw. ertragen. Falls doch, ist sie nicht mehr ihm, Gott Herr über Allem.“[124] Die Deutungen können hierbei verschiedener Natur sein und Neues zutage fördern, das bei den Hörern Bewunderung auslöst; sie können zutreffend oder auch lügenbehaftet sein, denn man kann kein Todesgift verabreichen ohne Wabenhonig[125].

---

[124] Siehe Fußnote 58
[125] Siehe Fußnote 59

Ehrfurcht."[123] Ziel ist auch nichts von dem, was insgesamt diverse Prediger und Lehrer über das Internet, Fernsehen oder über andere Kommunikationsmedien verkünden. Gegenwärtig predigen sie sogar in unseren Gemeinden und Versammlungen, derweil sie krankhaft besessen sind von ihrer Meinung und sich ihre Umkehr schwierig gestaltet, da sie Gefallen gefunden haben an der Unwahrheit und Schwindelei, welche sie als „Wahrheit des Evangeliums" betiteln. Falls jemand sich ihnen nicht anschließen möchte, zeigen sie sich als vermeintlich Fromme mit großer Geduld, für den Verirrten betend, auf dass der Herr ihn in seine Schafhürde zurückbringt. Begegnet ihn jedoch jemand mit verständigem Wissen und stimmt dieser mit ihren Gedankengängen sowie ihrer ruinösen Lehre nicht überein, erzürnen sie urplötzlich und werden wütend. Durch einen fehlgeleiteten Eifer greifen sie auf Ausflüchte zurück und beleidigen die heiligen Kirchenväter und Versammlungen der Heiligen Synoden. Manches Mal schmähen sie die Heiligen und leider sehr oft sträuben sie sich gegen die Gottesgebärerin, d.h. verachten ihre Heiligkeit, ihre Ehrerbietung, ihre Keuschheit, ihre Jungfräulichkeit sowie ihre Funktion als Fürbitterin. Schlussendlich leugnen sie, andere ebenfalls dazu ermutigend, die christliche Priesterschaft sowie Überlieferung der Heiligen Kirche.

Freiheraus sagen wir nun, dass das Ziel des spirituellen Lebens ist, sich rein zu halten während man sich Gott annimmt! Gott wird dann selbst getreu seiner Liebe seinen Geist über seine Lieben ausgießen. Daher ist das Ziel des christlichen Lebens

[123] 1 Petrus 3,15. Vgl. Matthäus 10,19.20; 7,6

abhängig ist der Glaube vom Hören des Wort Gottes und der Kenntnis, dass es Gott ist, der da spricht – und im selben Augenblick wird der Glaube empfangen und lässt sich nicht entzweien[118].

Das Ziel ist des Weiteren auch nicht, dass wir zwanghaft die Botschaft auf der ganzen Welt predigen[119] oder erlöst werden wollen vom zukünftigen Zorn[120], denn nur die Buße ist der Eingang ins Königreich, wo der Herr unserem Willen nach über uns herrscht, während wir ihn zum König unserer Herzen bestellen. Ziel ist auch nicht, dass wir das himmlische Königreich erben[121] oder tausend Jahre über diese Erde des Verderbens herrschen wollen, zusammen mit Christus in dieser Welt des Bösen. So reden nämlich einige irrtümlicherweise daher, wobei sie ihren Scharfblick nicht auf das Wort unseres Erlösers richten, das da lautet: „Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre mein Reich von dieser Welt, so hätten meine Diener gekämpft, damit ich nicht ausgeliefert würde den Juden; nun aber ist mein Reich nicht von hier."[122] Fernerhin ist das Ziel nicht, dass wir in Diskussionen und Dialogen triumphieren und die Wahrheit des Evangeliums beweisen, sondern vielmehr „heiligt den Herrn Christus in euren Herzen und seid bereit zur Verantwortung gegenüber jedermann, der Rechenschaft fordert über die Hoffnung eures Glaubens, mit Demut und

[118] Siehe Fußnote 52
[119] Vgl. Psalm 19,5 und Römer 10,15 und Apostelgeschichte 13,1.2
[120] Vgl. Matthäus 3,2; 4,17 und Lukas 13,3
[121] Vgl. Matthäus 5,20; 7,21; 11,12; 19,12; 10,38; 16,14
[122] Johannes 18,36

werden den Vater anbeten, wie es im Geist und in der Wahrheit geziemt.“[116]

Das Ziel ist auch nicht, die Gabe zu erwerben, Wunder und Zeichen zu vollbringen oder Tote zu erwecken[117]. Dazu Stellung nehmend sagt einmal mehr Mor Philoxenus, Bischof von Mabug: „So sagte der Herr jedoch nicht über alle Gläubige.“ Über den Glauben schrieb er fernerhin, dass derselbe nicht eines Zeugnisses bedarf, um bekräftigt zu werden. Belege und Zeugnisse sind nämlich nur für die Gewissheit vonnöten, also für jenen, der sich wünscht, zu sehen, zu fühlen und erst dann zu bejahen. Der Glaube dagegen resultiert nicht aus Wundern! Denn so wie Gott nicht darauf angewiesen ist, mittels Machtdemonstration und Wunderwerke ein Bittgesuch zwecks irgendein durch ihn in Zukunft eintretendes Ereignis zu erwirken (alles ist schließlich Gottes unübertrefflicher Kenntnis offenkundig und sichtbar), so auch ist der Glaube nicht Wundern bedürftig. Wie kann nämlich der Glaube einer Sache bedürftig sein, die er selbst erwirkt? Alle Phänomene und Wunder und dergleichen resultieren nämlich aus dem Glauben! Und wie kann der Glaube einer durch ihn erwirkten Sache bedürftig sein, deren Zeugnisse den Glauben weiter manifestieren? So wie Gott nicht auf seine Werke angewiesen ist, ist auch der Glaube nicht an Wunder gebunden. Der Glaube demnach ist von keinerlei Sache abhängig, weder vom Sehen noch vom Fühlen, weder von Zeichen noch von Wundern, weder von Bittgesuchen noch von Zeugnissen. Einzig und allein

[116] Siehe Fußnote 50. Vgl. Johannes 4,24
[117] Vgl. Markus 16,17.18

behaglich."[112] Der Begriff der Gedankensammlung kann so erläutert werden: „Bis jemand das Verlangen verspürt, zu beten und im Gebet nachzusinnen, während er die Substanz des Gedankens verinnerlicht und durch sie Gott ohne Unterlass verherrlicht."[113]

Es ist also nicht das Ziel des spirituellen Lebens und des Lesens der Heiligen Bücher sowie das Nachsinnen in ihnen, dass wir in „Zungen" reden, wie es sich beispielsweise die Pfingstler oder Baptisten vorstellen. Die einzige „Zunge", d.h. Sprache, welcher der Sprechende und Stumme gleichermaßen bedarf, ist die Sprache der göttlichen Liebe – ganz egal durch welches Wort oder auf welche Weise sie erfolgt. So belehrt Vater Antonius seine Kinder im Geiste wie folgt: „Meine Lieben, lernt euch selbst kennen. Denn die sich selbst kennen, kennen ihre Zeit. Und die ihre Zeit kennen, können (ohne Erschütterung) bekräftigt werden und erschrecken nicht durch unterschiedliche Sprachen."[114] Und über diese Verse („Ihr alle, die ihr auf Christus getauft seid, habt Christus angezogen. Da ist weder Jude noch Heide, weder Knecht noch Freier, weder Mann noch Frau."[115]) sagt er: „Alle Sprachen unter ihnen werden erlahmen, sobald sie den Heiligen Geist empfangen zum Zeitpunkt, an dem sie das heilige Erbe erstehen. Und sie

[112] Siehe Fußnote 46
[113] Siehe Fußnote 47
[114] Siehe Fußnote 48
[115] Galater 3,27-28

Bezüglich der Intention des Lesens der Heiligen Bücher sagen wir indes, dass es die Gedankensammlung ist (vergleiche mit obigem Zitat: „Sei beständig im Lesen und Hören der Bücher, damit du weise wirst und dir gesammelte Gedanken erwirbst."[111]). Ferner spricht Mor Philoxenus: „Und daher, so denke ich, ist es für den Einsiedler nicht zwingend erforderlich, intensives Lesen auf Dauer zu forcieren. Es würde ihm nämlich keine Stille bringen, sondern Verwirrung stiften; es würde ihm keine gesammelte Einkehr gewähren, sondern verworrene Zerstreuung nach sich ziehen. Falls du mir nun mit dem Zitat eines der Seligen entgegnest, dass das Lesen der Bücher jedoch zur Gedankensammlung führt, dann sage ich: Auch das ist wahr! Es sammelt die Gedanken (...) sowohl von jenem, der sich dem Irdischen zugekehrt hat (z.B. ein Mönch, der sich im Gedanken dem Irdischen zugewandt hat oder ein Gläubiger, der sich abgewendet hat und zurückgefallen ist, d.h. Christus und seinen Gesetzen den Rücken für Satan und seine Verlockungen gekehrt hat, obwohl von ihm bei der Taufe anders versprochen) als auch von jenem, der sich vollends außerhalb davon befindet. Es ist daher vonnöten, dass jemand eine kurze Zeit im Buch liest, bis er feststellt, dass sich seine Gedanken gesammelt haben. Dann soll er sich vom Lesen ab- und hinwenden zur Reinheit des Gebets! Dabei soll er während des Lesens nicht der Wörter Kenntnis und Auslegung verlangen, andernfalls fällt er zurück in die erwähnte Zerstreuung. Vielmehr soll er die spirituelle Theorie der Wörter erheischen, denn nur diese allein ist dem Verstand

[111] Siehe Fußnote 45

Alle Kirchenväter lehrten, bekräftigten und ermahnten in aller Ausführlichkeit, dass das Ziel des spirituellen Lebens darin besteht, in freiem Willen die Anordnungen Gottes zu erfüllen (in Abgrenzung zur Liebe zu Gott, dem Nächsten sowie sich selbst). Jene Anordnungen wurden uns nicht wegen einer Anbetungssucht des Schöpfers durch das Geschöpf wegen überliefert (auch nicht zwecks Gaben, Opferungen und dergleichen), sondern Gott überlieferte diese Anordnungen nur für einen entscheidenden Zweck: Nämlich zur Heilung unserer Seele, welche erkrankte und Schläge ertragen musste ob der Sünde, der Leiden und des Verderbens des Geistes. Er schenkte uns offenherzig gänzliche sowie göttliche Erneuerung durch sein göttliches Wirken, wodurch wir teilhaben an den Segen und reichen Früchten – er hat uns also zu Anteilnehmern der göttlichen Natur bestellt[108]. Lediglich eine Sache erbot sich Gott, nämlich dass wir ihn lieben als eine Form der Erkenntlichkeit[109]. Falls nicht, setzen wir uns herab auf eine niedrigere Stufe als das Getier[110]. Ferner sollen wir die erwähnte Liebe übertragen und durch Handeln aktiv aufzeigen, sowohl dem Nächsten (wer auch immer dies sei, und sei es ein Irreführer, denn dieser ist einem Bekehrer wahrlich bedürftig; davon abweichend kann gehandelt werden, falls der Irreführer wissentlich und arglistig handelt und danach trachtet, andere in die Irre zu führen) als auch uns selbst gegenüber zwecks Respektbekundung unserer Seele entgegen.

[108] Vgl. 2 Petrus 1,4
[109] Vgl. 1 Johannes 4,19-20
[110] Vgl. Jesaja 1,3

nach außen gerichtet."[106] Hierdurch erläutert Mor Philoxenus, warum nicht jeder, der liest, durchdringt zu den Wegen des Herrn und dieselben versteht. Als Erwiderung gegenüber den heutigen Debattierern, welche die Ordnung des spirituellen Lebens durcheinandergewirbelt haben, lässt sich anführen: „Warum sollte für einen Einsiedler die Frage von Bedeutung sein, was die Auslegung jenes Wortes oder der Sinn dieses Satzes ist? Lauf vorneweg und begib dich in das Land der Erkenntnis, so dass die Frage darüber nicht mehr erforderlich ist! Fragst du nämlich erst nach Erkenntnis, ist gewiss, dass du dich außerhalb jenes Landes befindest. Siehe, das menschliche Auge fragt doch nicht erst und sieht dann die Sonne. So stellt auch das Auge des Verstandes nicht erst Voruntersuchungen an und sieht dann die Erkenntnis des Geistes, sondern begegnet – wie das Auge der Sonne – ihrem Antlitz und wird durch sie erhellt. Daher sagte einer der Heiligen einst, dass es dem Einsiedler solange nicht ziemt, die Erkenntnis eines Satzes aus dem Buch zu begehren, bis er selbst dem Niveau bzw. Anspruch dieses Satzes genügt. Dies nämlich, damit die teuflischen Widersacher, nachdem sie den nach Erkenntnis begehrenden Verstand erkannt haben, ihn nicht blenden und ihm eine Sache als etwas anderes vorgaukeln."[107] Dieser einem Einsiedler erteilte Ratschlag hilft freilich jedem Anhänger Christi und dessen Lieben.



[106] Siehe Fußnote 40
[107] Siehe Fußnote 41

Lobpreises zur Seite steht, dann hört er es gar vergebens."[103] Und weiter: „Sei beständig im Lesen und Hören der Bücher, damit du weise wirst und dir gesammelte Gedanken erwirbst."[104] An einer anderen Stelle sagt er: „Die kontinuierliche Arbeitspraxis in einem Handwerk erweitert das Wissen und fördert allerlei Gefühle im eigentlichen Werk zutage. Auf gleiche Weise verhält es sich mit dem unentwegten Denken an das Wort des Wissens: Es erweckt die Gedanken zur Erkenntnis, schärft die Zunge zu weisem Wort und bindet den Verstand in Denken an Gott. Und jener, der zu jeder Zeit an Gott denkt und diese Erinnerung in sich verborgen ständig fortführt, dem wird auch eine Gottesfurcht erwachsen, welche ihm wiederum zu einem schützenden Wall vor allem Bösen gereicht."[105]

Des Weiteren macht er deutlich, dass, wenn der Verstand einem äußeren Zwang unterworfen ist, der Blick nach Innen gerichtet werden soll: „Nicht jeder, der Bücher liest, tut dies auf vorbildliche Weise oder in voller Überzeugung. Sondern es kann sein, dass einer Bücher liest, um nachzuerzählen oder in Erinnerung zu schwelgen. Oder auch aus dem Wunsch heraus, eine Auslegung zu erlernen oder privates Wissen anzueignen. Oder, um mit Häretikern zu debattieren. Oder aber, falls jemand ins Wanken gebracht wird von der Crux des Lehrens, welche freiheraus gesagt die Prahlerei ist. Falls jemand wegen eines oder aller dieser Ziele liest, solange auch ist der Verstand

[103] Siehe Fußnote 37
[104] Siehe Fußnote 38
[105] Siehe Fußnote 39

Lehrer, dann Wundertäter, dann Gaben der Heilkunst, Hilfeleistung, Leitung und verschiedener Sprachen."[100]

In Kurzform wollen wir darauf replizieren – nicht in unseren Worten, sondern durch die Kirchenväter, welche Jünger des wahrhaftigen Geistes von Gott Christus sind. So lehrt Mor Philoxenus durch seine Schriften: „Sobald du eine Lesung aus den Büchern vernimmst, sollen deine Gedanken gesäubert sein von allem Elend, damit die Worte des Geistes nicht durch deine Krankheiten beschmiert werden und sich umkehren in dir zu Schaden und Leid."[101] Die folgende Ermahnung ist freilich gültig für alles, was mit Spiritualität in Einklang steht: „Lasse nicht Viten der Heiligen verlauten, damit du dich stolz fühlen kannst oder anderen auffällst, sondern gewürdigt und geachtet wirst von deinem Herrn."[102]

Mor Philoxenus zeigt darüber hinaus die Dringlichkeit und den Nutzen des Lesens und Studiums auf, indem er sagt: „Jener, der immerfort das göttliche Wissen trinkt, dessen persönlicher Sprössling gibt auch allzeit göttliche Früchte. Falls er aber die Erkenntnisrede nicht als Gewohnheit vernimmt, dem Hilfe spendenden Wort Gottes nicht zwecks Erleichterung zuhört bzw. um durch das Wort erbaut zu werden, dann empfängt er es lediglich mit menschlicher Wahrnehmung. Und falls er es nicht erlernen will, damit ihm ein Mittel für die Kunst des

[100] 1 Korinther 12,28. Vgl. auch: Epheser 4,11 und 1 Timotheus 1,7 und 2 Timotheus 4,3.
[101] Siehe Fußnote 35
[102] Siehe Fußnote 36

aller Weisheit, um jeden Menschen vollkommen in Christus darzustellen."[97]

Hier im Folgenden wollen wir euch Lesern nun unsere Auffassungen entsprechend dem Evangelium entfalten, gepaart mit kurzen Lektionen über die Vortrefflichkeit des Nachsinnens in den Heiligen Büchern. Wir möchten euch dabei ermutigen, sie in großer und anhaltender Sorgfalt aufzunehmen, da ihre Früchte und Erträge nicht von geringer Natur sind. In Form einer Einleitung sei zunächst angeführt, dass manch Europäer oder Amerikaner mit besonderem Nachdruck einer Debatte über Geschichtliches nachgeht, indem Katholiken damit konfrontiert werden, einst ihre eigenen Anhänger davon abgehalten zu haben, zu Hause in den Büchern sowie Schriften zu lesen. Beharrlich lehren sie zudem, dass jeder imstande ist, die Gabe der Auslegung der göttlichen Bücher und Schriften sich anzueignen, obwohl Jakobus selbst predigt: „Werdet nicht in großer Zahl Lehrer, meine Brüder!"[98] Die Unterweisung nämlich ist ein göttlicher Ruf und nicht zu unterschätzen. Paulus sagt: „Seid auf Bescheidenheit bedacht, wie Gott jedem einzelnen das Maß des Glaubens zugeteilt hat. (...) Wir haben verschiedene Gaben gemäß der uns verliehenen Gnade. (...) Ist jemand Lehre gegeben, so lehre er."[99] „Gott hat in seiner Kirche eingesetzt erstens Apostel, dann Propheten, dann

[97] Kolosser 1,28
[98] Jakobus 3,1
[99] Römer 12,3.5.7

die Heiligen Bücher zu untersuchen und zu prüfen, den Wahrheitsgehalt ihrer Offenbarung jedoch vorneweg leugnend. Hierzu möchten wir dem Wort des dreimal seligen Mor Shenuda III. gedenken, welcher, nachdem er bezüglich des Wahrheitsgehaltes der Erzählung des Propheten Jona befragt wurde und ob er ihr denn selber Glauben schenke, wie folgt antwortete: „Wenn ich also an die Schrift glaube und die Schrift sagt, dass der Walfisch Jona schluckte, dann glaube ich dies der Schrift!“

Mit der Globalisierung einhergehende Herausforderungen, welche auf uns heutzutage besonders starken Einfluss ausüben und durch neuartige Kommunikationsmittel stetig zunehmen, werden jemandem mit aufrechter Ansicht und gesundem Gewissen nicht zum Verhängnis. Wer dagegen schlaff ist, könnte stolpern und vielleicht fallen. Wenn Kommunikation also, wie auch immer sie geartet sein mag, nicht auf dem Evangelisten-Fundament göttlicher Liebe basiert, kann sie weder einen erbaulichen Dialog noch eine positive Meinung auslösen, sondern zieht stattdessen Irreführung und Vergessenheit nach sich.

In der heutigen Zeit sind wir einem erhöhten Risiko ausgesetzt, welches zunehmend anwächst, da weder unsere Sorge noch unser Drang nach spirituellem Wissen verlangt. Vor allem ist es also nötig, dass jemand, der unterrichtet, noch vor mündlichen Belehrungen zuallererst mittels seines Handelns und Tuns anleitet und dadurch ein gutes Vorbild nach außen abgibt. Diese Verantwortung haben wir uns nicht selbst erdacht, sondern wurde veranlasst durch das Wort des Paulus, der sagt: „Wir verkündigen, lehren und ermahnen jeden Menschen in

die heiligen Kirchenväter angewöhnt, die Heilige Schrift zu lesen und zu studieren. Ihnen wird nachgesagt, dass aufgrund des süßlichen Geschmacks solch göttlicher Worte in ihren Mündern, sie nicht mehr imstande waren von einem Wort zum nächsten überzugehen, außer denn nach einer gewissen Zeitspanne.

Aus historischem Blickwinkel betrachtet fand bei uns Syrern eine Rückständigkeit bzw. Handlungsunfähigkeit, in welcher wir uns untrüglich befanden, nach der Zeit des Universalgelehrten Bar Hebräus sowie nach den vernichtenden Angriffen des Timur Lenks Einkehr. Sie dauerte an bis nach dem Genozid („Seyfo") und den Unterdrückungen in den Landschaften des Turabdin sowie in anderen Ländern – dort wo Syrer im Speziellen sesshaft waren (Irak, Syrien, Libanon, Jerusalem und andere Schauplätze tragischer und leidvoller Ereignisse, die vom Verstand weder erfasst noch aufgezählt werden können). Uns ist allerdings überdeutlich klar, dass die Ursache der Rückständigkeit oder Handlungsunfähigkeit auf das fehlende Festhalten an den Vorschriften und die Vernachlässigung der göttlichen Lehren zurückzuführen ist! Diese negativen Aspekte gehen einher mit Häme und Beschimpfung der Heiligtümer, geringer (und teils fehlender) Bildung, Gier nach Geld und leiblichem Wohl und – mehr als alles andere – unserem Drang zu rein irdischem Praxiswissen statt zu jener spirituellen Erkenntnis. Dieser fehlgeleitete Drang wirkt sich mehr als alles andere schädigend und nachteilig aus. Der Grund dieses Dranges wiederum ist eine falsche Unbedarftheit, die Furcht vor Unwissenheit oder auch der Einfluss des Diesseits. Angesichts dieses irdischen Einflusses auch haben gewisse Bildungsanstalten begonnen,

Heiligen Evangelium zu besitzen, dass jeder, der eine besaß, wie ein Engel unter den Gläubigen angesehen war. Und ganz besonders, wenn derjenige bewandert war im verständlichen, sanftmütigen und geistlichen Lesen. Wie viel mehr also, wenn er sogar in der Lage war, auszulegen bzw. zu kommentieren?

Was ist nun über jene zu sagen, die des Lesens nicht mächtig waren? Wie wurden sie fromm und heilig, ohne in der Lage zu sein, die Bücher zu studieren, deren Kenntnis schließlich von so großer Bedeutung ist? In einer Erzählung über Anba Bemwa (ein koptischer Heiliger aus dem 4. Jahrhundert) wird erwähnt, dass derselbe nicht zu lesen vermochte. Als er in ein Kloster kam, wurde er einem Mönchen zugewiesen, auf dass er ihm Lesen und Schreiben beibringe. In seiner ersten Lektion indes las er in den Psalmen wie folgt: „Ich sagte: Ich will auf meinen Weg Acht geben und mit meiner Zunge nicht sündigen. Ich will meinen Mund vor Frevel schützen, solange die Bösewichter vor mir sind.“[95] Und er verstand den Inhaltssinn dieses Verses sehr wohl, erbat sich von jenem Bruder jedoch eine Unterbrechungspause, damit er fortgehen und über diese Lesung in Versenkung nachsinnen könne. Nachdem er fortging, verbrachte er sechs Monate auswärts ohne zum Mönch zurückzukehren, bis derselbe sich aufmachte, um ihn aufzusuchen und seine Auskunft einzuholen. Als er ihn schließlich ausfragte, erwiderte der Heilige: „Bisher nämlich habe ich die Reflexion dieses Verses noch nicht abgeschlossen.“[96] Auf diese Art und Weise also hatten es sich

[95] Psalm 39,1
[96] Siehe Fußnote 30

nicht vollends transferiert werden. Um nichts zu unterschlagen, sei an dieser Stelle offen angemerkt, dass unsere syrische Sprache mit ihren Regeln (der Grammatik) zu jener Zeit noch nicht hochwissenschaftlich ausgearbeitet war. Jedoch genügt uns die Tatsache, dass vereinzelte Abhandlungen existierten und man den Regeln mächtig war. Unsere heiligen Kirchenväter schließlich lehrten der Kirche auf diese Weise die Sprache, vor allem der unter „Krone der Syrer" bekannte Severius der Große ließ dieselbe nicht vereinsamen, sondern bewahrte sie ihrer Würde entsprechend.



Die Historienschreibung lehrt uns offenkundig, dass es Zeiten gab, in der die Kirche Roms es nicht gestattete, dass bei gläubigen Laien die Heilige Schrift aufzufinden war. Ein Bibelverbot im Allgemeinen steht der göttlichen Vorsehung freilich entgegen, denn es steht geschrieben: „Dieses Buch des Gesetzes soll nicht von deinem Mund weichen, vielmehr forsche darin Tag und Nacht. Und du sollst halten und achten, was immer darin geschrieben steht, dann wirst du Glück und Erfolg erlangen."[94]

Es ist ohne Zweifel bekannt, dass es viele Heilige gibt, die Großes bewältigt haben – allein dadurch, dass sie das Wort Gottes nicht losließen. Hierbei wird sich erzählt, dass zu Zeiten einer der heftigen Verfolgungen die Gläubigen derart im Verlangen entflammten, wenigstens eine Seite aus dem

94 Josua 1,8

wurde, so musste es sich doch mit den Viten der Heiligen besser auskennen als mit den Namen der Wochentage! Verwundert sein muss man darüber freilich nicht, da sie vordem in einer wiederkehrenden Woche lebten, welche ihnen einen achten Wochentag bereithielt: den Tag des ewigen Lebens.

Wie antworten wir indes auf die Frage, wieso wir unsere Zeremonien und im Speziellen die Lesungen aus der Heiligen Schrift während der Göttlichen Liturgiefeier in der schwer zugänglichen syrischen Sprache beten bzw. lesen, obwohl – wie oben aufgeführt – Paulus uns doch besonders auf die „Früchte des Verstandes“[93] aufmerksam gemacht hat? Es ist zunächst so, dass der Lektor oder Prediger oder entsprechend dem Kanon ranghöchste Betende soweit wie möglich erwähnte Texte und Schriften verständlich machen muss. Die Unerlässlichkeit der syrischen Sprache resultiert jedoch aus der uns sich ergebenden Möglichkeit, durch sie so nah wie möglich an den Ursprüngen der Ereignisse jener Zeit zu sein.

Zeitgleich werden wir aufgrund der Nähe zur damaligen Situation mit der Atmosphäre der ursprünglichen und anfänglichen Botschaft, welche durch göttliche Kraft und himmlische Bezeugung gepredigt wurde, enger vertraut gemacht. Die Zuhörerschaft nämlich empfing das Wort in syrischer Sprache. Liest man im heiligen Evangelium, so stößt man auf Formulierungen, die für jemanden, der der syrischen Sprache nicht mächtig ist, kaum verständlich sind. Denn in der jeweils anderen Sprache kann der ursprüngliche Sinngehalt

[93] Vgl. 1 Korinther 14,14-19

Hymnen, falls sie das himmlische Königreich nicht verlieren wollen[92].

Da zur Zeit des Mor Jakob zahlreiche Häresien aufkeimten, legte dieser all jenes, was den Zuhörern schwer verständlich war, in Form seiner Homilien auf einfache Weise aus und beantwortete dadurch offene Fragen. Und so werden wir immer wieder gewahr, dass die Kirchenväter, dort wo Verständnisschwierigkeiten auftauchten, Kommentare vorlegten, damit das Volk verstehen lernt und Früchte bringt. In einem Hymnus beispielsweise (aus den Rabulischen Fürbitten) sehen wir, dass wie folgt geschrieben steht: „Der Sonntag, d.h. erste Wochentag, gleicht dem einen Engel aus der Höhe, der die Botschaft überbrachte und der Jungfrau Maria den Friedensgruß übergab. Der Montag, d.h. zweite Wochentag, gleicht den zwei ehrlichen und herrlichen Brüdern Sergius und Bacchus, die erfolgreichen Offiziere. Der Dienstag, d.h. dritte Wochentag, gleicht den drei Jünglingen aus dem Hause Hananias. Der Mittwoch, d.h. vierte Wochentag, gleicht den vier Evangelisten. Der Donnerstag, d.h. fünfte Wochentag, gleicht den fünf Jungfrauen. Der Freitag, d.h. sechste Wochentag, gleicht den sechsflügeligen Seraphim. Der Samstag, d.h. siebte Wochentag, gleicht der Shmuni mitsamt ihrer sieben Söhne und Elasar ihrem Lehrer. Halleluja, ihr Gebet möge uns helfen!" Hierdurch erkennen wir, auf welche Weise die Heiligen das Kirchenvolk, von Klein bis Groß, unterrichteten bzw. unterwiesen. Beachte dabei, geneigter Leser: Wenn selbst ein Kleinkind auf diese Weise belehrt

[92] Vgl. Galater 5,19-21

zehntausend Worte in Zungen.“[90] Daraus resultiert also die Dringlichkeit nach Früchten des Verstandes, welche anderen in Form der Sprache vermittelt werden.

Was sagen wir, wenn wir heutzutage erkennen müssen, dass jener Weg zur Erkenntnis durch Hymnengesang nicht mehr erfolgreich beschritten wird, da das Bewusstsein sich eher weltlich orientierten Melodien hingibt, anstatt sich zu überirdischen Sinngehalten spiritueller Hymnen hingezogen zu fühlen? Das Problem dieser Gefahr liegt dabei nicht etwa am Grundprinzip selbst, zumal Mor Ephrem sich diesem bediente, sondern an einer erkrankten Ansicht bzw. Herangehensweise. Es genügt dazu anzuführen, dass manch einige, die im Kirchengesang bestens unterrichtet und bewandert sind, sich vom Sinngehalt der Hymnen nicht so sehr einnehmen lassen wie von den Melodien. Dadurch werten sie allerdings die kirchlichen Melodien von ihrer erhabenen Stufe auf eine weltliche ab. Etliche Male, während sie von weitem den Kirchengesang vernehmen, hat ihr Verstand sie nicht angeschickt, zu untersuchen und festzustellen, ob der Gesang kirchlicher Natur ist oder nicht. Vielmehr trifft das Wort des Mor Philoxenus zu (beim Kampf gegen den Teufel, jenen Liederkomponisten): „Wenn die göttliche Fürsorge nicht wäre, vielleicht würde die Seele den Körper verlassen, um dem Gesang dieses Versuchers anzuhängen.“[91] Dabei sind sie als Unterrichtete besonders angehalten, sich von weltlichem Gesang loszusagen und diesen zu ersetzen durch kirchliche

[90] 1 Korinther 14,14-19
[91] Siehe Fußnote 25

jederzeit unter uns und in uns im Heiligtum lebt[86]. Unser Herr Jesus Christus spricht in seinem Heiligen Evangelium: „Siehe, das Königreich Gottes ist mitten unter euch.“[87] Auch im rituellen Kirchengebet sagen wir: „Siehe, das Königreich ist mitten unter dir, o Sünder.“[88]



Uns ist sehr wohl bekannt, dass Mor Ephrem Messdienerinnen Hymnen sowie Kirchengesänge mit rechtgläubigen Lehren aus den Büchern beibrachte, um gegen die Schwindelei des Bardaisan vorzugehen. Auf diese Art ebnete er einen Pfad, auf welchem Menschen mit treuherzigem Glauben und beschränkter Gelehrsamkeit (damals also Frauen, Mägde und Mädchen, denen der Zugang zu Bildung verwehrt war) gebildete Gelehrte und Weise dieser Welt niederrangen[89]. Dabei ging es Mor Ephrem vordergründig nicht darum, mittels dieser Hymnen Sänger oder Zuhörer aufzuheitern. Vielmehr sollten sie derart beten, dass sie Sinngehalt der spirituellen Bücher gewahr und damit in Geist und Verstand bereichert werden. Paulus sagt dazu: „Wenn ich in Zungen bete, so betet mein Geist; mein Sinn aber bleibt ohne Früchte. (...) In der Kirche dagegen möchte ich lieber fünf Worte mit meinem Verstand reden, damit ich auch andere unterweise, als

[86] Vgl. 2.Mose 29,45 und Jeremia 14,7; 31,33; 32,38 und Ezechiel 11,20; 14,11; 34,24; 37,23; 37,27 und Sacharja 8,8 und 2 Korinther 6,15-18 und Hebräer 8,10

[87] Lukas 17,21

[88] Siehe Fußnote 22

[89] Vgl. 1 Korinther 1,27

Sollte nun jemand die Frage stellen, wann diese Erkenntnis verweigert wird, antworten wir hierauf wie folgt: Sie wird verweigert, wenn wir ihr entgegenwirken wollen, wenn wir in Sünde verfallen und keine Regung zeigen, von ihr abzurücken, oder wenn die Blindheit des Urteilsvermögens zur Abkehr von Ordnungen und Gesetze der Zivilisation hin zu denen von Biestern und Teufeln führt. Allerdings gibt es einen weiteren sehr wichtigen Grund, und zwar ein fehlender Glaube. Dazu sagt Mor Philoxenus: „Hat sich jemand keinen Glauben erworben, könnte er alles leugnen, was in den Heiligen Büchern niedergeschrieben steht. Er könnte über alles Verborgene, das wahrhaftig besteht, behaupten, dass es nicht existent ist. Zudem fände er keinen direkten Anstoß daran, an allem Unsichtbarem zu zweifeln.“[84]

Als kurzer Einschub zum zitierten Begriff „Leben“ sei gesagt: Reden wir vom Leben, dann ist nicht das physische Dasein gemeint, denn die Seele ist ja der Lebensspender des Körpers. Erkrankt jedoch die Seele (durch Leiden) oder stirbt sie gar (in Sünde), welches Leben der Strapazen folgt darauf? Mor Philoxenus sagt[85], dass auch im Falle des Sterbens der Seele (in Sünde) dieselbe nach wie vor in Regung ist, da sie ihrem Wesen nach unsterblich ist. Das spirituelle Leben also ist nicht nur eine Zwischenzeit etwa von Tagen, Wochen, Monaten, Jahren oder Generationen, falls jemand fälschlicherweise annehmen sollte, dass Gott lediglich im Tempel anzutreffen ist und nicht

[84] Siehe Fußnote 18
[85] Siehe Fußnote 19

2. Durch das „geschriebene Prinzip“, welches in Steintafeln festgehalten ist: „Haltet seine Satzungen und seine Gebote, die ich euch heute auferlege, damit es euch und euren Kindern nach euch wohlergehe und ihr lange lebet in dem Land, das der Herr, euer Gott, euch geben wird für alle Zeit.“[81]
3. Durch das „geistliche Prinzip“, welches in unsere Herzen eingeprägt ist, wobei die Herzen selbst erneuerbar sind. So spricht der Herr durch den ins Exil verschleppten Propheten Ezechiel: „Ich will ihnen ein neues Herz verleihen und einen neuen Geist in ihr Inneres legen. Ich werde das steinerne Herz aus ihrem Leib entfernen und ein Herz aus Fleisch ihnen geben.“[82] Dennoch sind wir darüber hinaus verpflichtet, die Herzen durch die erlösende Buße zu erneuern: „Werft von euch alle Untaten, die ihr begangen habt und schafft euch ein neues Herz und einen neuen Geist – und ihr werdet nicht sterben, Haus Israel.“[83] Ziel dieses Prinzips ist es, dass wir im Gesetz leben und das Gesetz in uns lebt – andernfalls sind wir nicht lebendig. Noch vor allem erschuf uns der Herr für das Verherrlichen seiner Erhabenheit sowie die Teilhabe an ihm, um das himmlische Königreich letztlich zu erben. Selbst wenn wir nicht leben, so ist doch das Gesetz selbst allzeit lebendig.

[81] Deuteronomium 4,40. Zusätzlich vgl. Deuteronomium 6,5.6; 30,6; 30,14
[82] Ezechiel 11,19
[83] Ezechiel 18,31

der Lage ist, sich selbst lieb zu haben, hat jedermann lieb. (...) Wer seinen Nachbarn lieb hat, hat Gott lieb. Und wer Gott lieb hat, hat sich selbst lieb.“[78]

Wenn wir nun aus historischem Blickwinkel auf die Zeit von der Entstehung aller Geschöpfe bis hin zur Erfüllung der Zeit schauen, stellen wir fest, dass die Erkenntnis Gottes offenkundig war und allzeit jedermann offenkundig ist[79]. Wieso sonst hätte Gott bestraft die Kinder Kains mit einer Flut, die Sodomiter mit Regen aus Feuer sowie Schwefel, die Ägypter mit zehn Plagen? In sämtlichen Zeitaltern ist er als Vergelter in Erscheinung getreten, solange bis er offenbar wurde im Fleisch[80].

Damit ist die Erkenntnis Gottes auf verschiedene Weise durch diverse Regeln bzw. Prinzipien greifbar:

1. Durch das „veranlagte Prinzip“, welches in unserem Wesen in Form des Gewissens sowie der Überlieferung seitens Adam an seine Kinder vorhanden ist. In jedem Zeitalter gab es Menschen, die dieser Erkenntnis würdig wurden und sie vorbildhaft an ihre Kinder und Nachfahren tradiert haben. Umgibt sich der Mensch jedoch mit Untreue, wird diese Erkenntnis unterbunden. Das Gewissen indes lässt sich nicht betrügen und betrügt nicht!

[78] Siehe Fußnote 12
[79] Vgl. Römer 1,19
[80] Vgl. 1 Timotheus 3,16

gekommen, damit sie Leben haben und mehr als das haben."[73] Der Heilige Antonius schreibt: „Der Herr ist das Leben jedes mündigen Wesens, das durch seine Hände seinem Abbilde nach erschaffenen wurde. Er ist der gültige Geist des Vaters und seines nicht verwechselbaren Abbildes."[74] Dabei ist uns nur allzu gut bewusst, dass sein Wirken in uns zu unserem Zwecke ist, und das nicht zu seinem Vorteil, sondern zu unserem. Der Himmel ist für seine Hochachtung zu klein und kein Geschöpf vermag den Glanz seiner Verehrung auszuhalten – an welcher Behausung erfreut sich der Herrgott also mehr, als an einem Menschen voller Liebe und ohne Verderben? Der Herr spricht: „Wer mich liebt, bewahrt mein Wort, und mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm kommen und Wohnung bei ihm nehmen."[75]

Um unsere Rede über die Erkenntnis des Erhabenen auszustaffieren, führen wir weitere Zeugnisse des Vater Antonius an: „Wer sich selbst kennt, kennt Gott. Und wer ihn kennt, kennt auch seine Handlungen, die seinen Schöpfungen begegnet sind."[76] „Wer sich selbst kennt, kennt Gott. Und wer ihn kennt, dem ziemt es, ihn gebührlich anzubeten."[77] „Wer sich mit seinem Nachbarn überwirft, überwirft sich mit sich selbst. Und wer seinem Nachbarn Böses tut, tut sich selbst Böses. Wer seinem Nachbarn Gutes tut, tut sich selbst Gutes. (...) Wer sich selbst kennt, kennt jedermann. (...) Und wer in

[73] Johannes 10,10
[74] Siehe Fußnote 8
[75] Johannes 14,23
[76] Siehe Fußnote 10
[77] Siehe Fußnote 11

durch die Väter der Heiligen Kirche sowie wahrhaftig Gläubige in gleichem Maße ins Leben Eingang fanden. Isaak von Antiochien sagt hierzu: „Schätze sind in Büchern verborgen, wer mag in ihnen da nicht graben? Kostbarkeiten sind in Büchern angesammelt, wer sich in ihnen beeifert, der wird reich. (...) Lies in den Büchern der Propheten, welche Hausverwalter Gottes sind. Forsche in den Büchern der Apostel, welche zu wortgewandten Lehrern der Botschaft wurden. Grabe in den tiefsinnigen Kostbarkeiten, dem Alten Testament, Schatz der Bücher. Mose wird dir dabei ein Lotse sein, welcher Geheimnisträger der Gottheit ist. (...) Kann das Wissen etwa einen schweren Magen verursachen und den Inhalt nicht gut verdauen, wenn es ohne Maß zu sich genommen wird? (...) Falls jemand den Regen daran hindert, sein Ackerfeld richtig zu bewässern, dann soll derselbe der Kraft des Lernens schmähen, damit er nicht reich wird an der Erkenntnis.“[71]

Das Wort Gottes wurde uns also zuteil, auf dass wir durch das Wort leben und das Wort in uns lebendig ist. Gott wollte in den Augen seiner höher gestellten Schöpfung (höher gestellt freilich nicht deshalb, weil sie zuallererst erschaffen wurde, sondern weil sie allen anderen Schöpfungen vorangestellt und höher gestuft wurde durch die gewährte Bevollmächtigung) nicht weiter gleichgültig betrachtet werden, sondern aufzeigen, dass er lebendig und in ihm unser Leben ist: „Die Worte, die ich zu euch gesprochen habe, sind Geist und sind Leben.“[72] „Ich bin

---

71 Siehe Fußnote 5
72 Johannes 6,63

des Herrn verbringt? Zunächst ist freilich klar: Weil Gott nicht endlich ist, genügt der Mensch auch nicht, ihn in den Tagen des Diesseits vollends zu erforschen und zu studieren. Dies ist bedingt durch die Last seiner physischen Wesensart, der Beschaffenheit seiner Auffassungsgabe und der Tatsache, dass er erschaffen wurde und nicht selbst Schöpfer ist. Dennoch wünscht sich der Herr von den Menschen, dass sie ihn kennenlernen und sich auf ihn einlassen. So steht geschrieben im Buche des klagenden Propheten Jeremia: „Ich will mein Gesetz in ihre Gemeinschaft einführen und in ihre Herzen schreiben, ich will ihnen Gott sein und sie sollen mein Volk sein. Und keiner wird seinen Bruder oder Freund lehren und sagen: ‚Erkenne den Herrn!‘ Denn alle sollen mich erkennen, von den Kleinen bis zu den Großen. So spricht der Herr.“[68] Darüber hinaus wird im Buche Hosea verdeutlicht, dass der Herr ein Strafgericht mit den Erdenbewohnern hatte, da weder Wahrheit noch Gnade noch Erkenntnis Gottes in der Welt existent waren. Im Besonderen kritisiert er die Priester, weil sie das Volk nicht unterrichteten[69]. Im Buch des Weisen spricht der Herr ferner: „Ich, die Weisheit, erschuf die Klugheit; und Wissen sowie Erkenntnis sind mir eigen. (...) Ich habe mich erfreut auf dem Umkreis seiner Erde [d.h. des Herrn]; und ich fand Wonne in den Menschenkindern.“[70]

Vor diesem Hintergrund sind wir also dazu aufgefordert, die Heiligen Bücher zu studieren! Jene, welche der Herr uns offenbart und überliefert hat; jene, welche Leben bedeuten und

---

68 Jeremia 31,33.34
69 Vgl. Hosea 4,1-9
70 Sprüche 8,12.31

Derweil die christliche Lehre im Zeitraffer dieses Lebens nicht ausschöpfbar ist, mag sich jemand dennoch einbilden, ein bestimmtes Stadium erreicht zu haben, auf nichts und niemanden angewiesen zu sein – sagen wir weder auf ein bildendes Wissen noch eine beschützende Gnade göttlicher Fürsorge noch einen geistlichen Ratschlag oder andere Hilfswerkzeuge des Herrn, die zu spiritueller Lebensführung geleiten. Hierzu Stellung nehmend sagt Isaak der Syrer: „Ist diese Mächtigkeit eine durch Versuchungen bzw. Prüfungen hervorgerufene Gabe, dann bedarf jemand – selbst wenn er erhaben ist und in Spiritualität auf die Stufe eines [Apostel] Paulus emporsteigen möge – nach wie vor der Furcht sowie Vorsicht, so dass er vom Begegnen sämtlicher Versuchungen profitiert. Wer schon hat das vertrauenswürdige Land in der von Räubern wimmelnden Welt der Sterblichkeit erreicht und die Garantie erhalten, nicht vom rechten Weg abzukommen? Das war nicht einmal den heiligen Engeln gegeben, damit sie nicht ohne uns vollkommen werden! Und nun soll – noch vor der gesamten geistig und leiblich beschaffenen Gemeinschaft – jemandem zuteilwerden, dass er ohne Wandel sich wünschen kann, vollkommen zu werden, wobei ihm nicht einmal eine einzige Versuchung im Gedanken widerfährt?“[67]

Wie sehr jemand nun aber auch Sorge tragen möge, die Wege des Herrn zu lernen, tagein tagaus muss er feststellen, dass die Tage seines Lebens für dieses Ziel nicht ausreichen. Warum also ist es für einen stolperfreien Lebenspfad nötig, dass jemand all seine Tage mit dem Nacheilen hinter der Erkenntnis

[67] Siehe Fußnote 1

Stimme des Hirten

Geistliche Abhandlung über die Erkenntnis
Gottes und das Studium der Heiligen Bücher

Buchtitel ܫܡ ܟܬܒܐ

Stimme des Hirten: Geistliche Abhandlung über die Erkenntnis Gottes und das Studium der Heiligen Bücher

ܩܠܐ ܕܪܥܝܐ: ܡܐܡܪܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܥܠ ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܢܝܐ ܘܗܘܓܝܐ ܕܟܬܒ̈ܐ

Verfasser ܟܬܘܒܐ

Philoxenus Mattias Nayis

ܡܪܝ ܦܝܠܟܣܝܢܘܣ ܡܬܝܐܣ ܢܐܝܣ

Übersetzung und Layout ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܘܬܘܟܣܐ



Druck ܡܛܒܥܬܐ

ARAM DRUCK

Giessen 0049 (0)641-3011110 www.aramdruck.de

Februar 2014 ܫܒܛ ܫܢܬ ܒܝܕ

ܩܠܐ ܕܪܥܝܐ

ܡܐܡܪܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܥܠ ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ
ܘܩܘܪܝܐ ܕܟܬܒ̈ܐ

ܣܝܡ
ܠܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܬܝܐܣ ܢܐܝܣ



Stimme des Hirten

Geistliche Abhandlung über die Erkenntnis
Gottes und das Studium der Heiligen Bücher

von
Seiner Eminenz Mor Philoxenus Mattias Nayis

ܩܠܐ ܕܪܥܝܐ

ܡܐܡܪܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܥܠ ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ
ܘܗܘܓܝ̈ܐ ܕܟܬܒ̈ܐ



Stimme des Hirten

Geistliche Abhandlung über die Erkenntnis
Gottes und das Studium der Heiligen Bücher

ܡܠܐ ܕܪ[illegible]ܐ

ܡܶܢܬ݂ܳܐ ܘܰܚܝܳܬ݂ܳܐ ܕܟܽܠ ܒܰܪܢܳܫ ܕܠܳܗܘܳܐ ܡܪܝܡܳܐ
ܘܗܘ ܚܰܝ̈ܶܐ ܕܡܰܘ̈ܬܶܐ

ܣܝܡ ܠܡܳܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܬܝܐܣ ܢܐܝܣ

